

de
Walfer
Buet

Novembre / 2021

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE

**WALFER
BICHERDEEG**

**20. & 21.
NOVEMBER**

commune de
walferdange



STORY : → 03
Walfer Bicherdeeg



CHRONIQUE : → 35
Un mois en photos

SOMMAIRE INHALT



03	Walfer Bicherdeeg : Des mots magiques et un avenir merveilleux
15	Communications officielles
26	Actualités associatives
34	Chronique
36	Calendrier des manifestations

03	Walfer Bicherdeeg: Von Zauberworten und Zukunftsmut
15	Amtliche Mitteilungen
26	Vereinsleben
34	Chronik
36	Veranstaltungskalender

ATTENTION : *La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-octobre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.*

ACHTUNG: *Da diese Gemeindezeitung Mitte Oktober abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.*

EIN NEUES KAPITEL

Nach dem pandemiebedingten Ausfall im letzten Jahr sind die Büchertage zurück: mit neuem Hallen- und Verpflegungskonzept sowie längeren Öffnungszeiten. Der Schöffenrat hat die Gelegenheit genutzt und für die 26. Ausgabe der Büchertage das Profil der Traditionsveranstaltung geschärft.

Das Ziel: das Buch mit all seinen Akteuren und Facetten konsequent ins Zentrum zu stellen.

D

Die wichtigsten Neuerungen sind:

Längere Öffnungszeiten

Die Walfer Bicherdeeg sind am Samstag, dem 20. November, von 9 bis 20 Uhr für die Öffentlichkeit zugänglich. Am Sonntag, dem 21. November sind die Hallen von 9 bis 18 Uhr geöffnet.

Neue Hallenaufteilung

Halle 1: Gebrauchtbüchermarkt
Halle 2: Professionelle Aussteller: Autoren, Verlage, Institutionen
Centre Prince Henri: Books for Kids & Kinderlesungen
Maison Dufaing: Erwachsenenlesungen

Food Village

Neu in diesem Jahr ist ein Food Village – mit Angeboten für jeden Geschmack. Mehrere Foodtrucks sind vor Ort. In der Halle 3 werden zudem eine „Kaffisstuff“ sowie ein Eat-and-go-Bereich eingerichtet. Dies ermöglicht es uns, auch in Covid-Zeiten ein gastronomisches Angebot zur Verfügung zu stellen.

Die Bicherdeeg sicher besuchen

Die Veranstaltung findet als CovidCheck-Event statt. Weitere Informationen auf: covid19.public.lu

UN NOUVEAU CHAPITRE

Après une pause due à la pandémie de l'année dernière, les Journées du livre sont de retour ! Avec un nouveau concept d'aménagement des halls et de restauration ainsi qu'une prolongation des horaires d'ouverture. Le collège échevinal tire parti de cette 26^e édition des Journées du livre pour renforcer l'image de la manifestation désormais traditionnelle.

L'objectif: placer systématiquement le livre, l'ensemble de ses aspects, ainsi que ses acteurs au centre de l'attention.

F

Les innovations les plus importantes sont :

Horaires d'ouverture allongés

Les Walfer Bicherdeeg sont ouvertes au public le samedi 20 novembre de 9h à 20h. Le dimanche 21 novembre, les halls sont ouverts de 9h à 18h.

Nouvel aménagement des halls

Le hall 1 : Marché du livre d'occasion
Le hall 2 : Exposants professionnels : auteurs, éditeurs, institutions
Centre Prince Henri : Books for Kids et lectures pour enfants
Maison Dufaing : Lectures à destination d'un public adulte

Food Village

La nouveauté cette année est la présence d'un Food Village – avec des délices culinaires pour tous les goûts. Plusieurs food trucks sont stationnés sur place. Une « Kaffisstuff » et un espace de restauration à emporter sont également installés dans la le hall 3. Cela nous permet de mettre à disposition une offre gastronomique même en période de Covid.

Vous rendre aux Bicherdeeg en toute sécurité

La manifestation a lieu sous le régime CovidCheck. De plus amples informations sont disponibles sur : covid19.public.lu

NOS PARTENAIRES / UNSERE PARTNER



DES MOTS MAGIQUES ET UN AVENIR MERVEILLEUX



Les Walfer Bicherdeeg 2021 se concentreront tout particulièrement sur les petits visiteurs. Plongez avec nous dans le monde imaginaire et magique de la littérature pour la jeunesse. Pour répondre au grand succès du marché des livres pour enfants, la section « Books for Kids » est installée cette année au Centre Prince Henri. Cela signifie que davantage d'éditeurs et d'auteurs peuvent y être représentés. Bien d'autres événements sont attendus en sus dans les autres halls. Recevez ici un avant-goût de l'édition de cette année.

F

Inauguration et Buchpräis au Centre Prince Henri

La première page s'ouvre le 18 novembre. Le prélude traditionnel aux Journées du livre est le « Lëtzebuenger Buchpräis ». L'inauguration officielle des Bicherdeeg se fera avant la remise des prix. Le vernissage de l'exposition photo des élèves du Lycée des Arts et Métiers complète également la soirée. Ces jeunes talents ont dressé le portrait de tous les auteurs dont les ouvrages figurent dans la sélection des livres en lice pour l'attribution du prix. Les planches photographiques peuvent être admirées dans le cadre d'une exposition en plein air. Par ailleurs, la scène du livre luxembourgeoise est soutenue pour la première fois par une Journée professionnelle se déroulant l'après-midi pour la presse et le public professionnel au Centre Prince Henri.

Nouveau concept d'aménagement des halls

Le hall 1 est le lieu de rendez-vous des chasseurs de trésors et des chineurs. Tous les stands du marché du livre d'occasion sont désormais rassemblés ici. Le hall 2 est l'endroit parfait pour quiconque est à l'affût des dernières nouveautés. Éditeurs, institutions et auteurs se réjouissent d'y présenter leurs ouvrages et leurs offres. Avec la mise en place d'un hall dédié aux professionnels, la commune répond à un souhait de l'industrie du livre - et permet l'ouverture de nouvelles perspectives. De plus, les Journées du livre sont ouvertes encore plus longtemps cette année.



Books for Kids XXL

Le grand marché des livres pour la jeunesse « Books for Kids » ouvre ses portes au Centre Prince Henri. D'innombrables stands joliment décorés vous invitent à déambuler. Des lectures pour toutes les tranches d'âge sont proposées au premier étage du Centre Prince Henri tout au long du week-end des Bicherdeeg. Des ateliers créatifs sont également au programme. Bien entendu, Christiane Kremer et Roland Meyer (résidence d'auteurs de Walferdange) sont également présents (entretien à la page 13). À l'approche des Journées du livre, quantité de lectures sont déjà organisées dans les écoles de Walferdange. Cette année, ces dernières sont également bien intégrées dans les Bicherdeeg grâce à la mise en œuvre de divers projets. (Reportage à la page 11)

Lectures à la Maison Dufaing et exposition photo

Les lectures destinées à un public adulte se tiennent à la Maison Dufaing. Elles sont organisées en collaboration avec le Centre national de littérature et les « Lëtzebuerger Bichereditoren ». Dans ce cadre, deux auteurs formeront un tandem et, à la suite de leurs présentations, dialogueront entre eux et avec le public. À l'approche des Journées du livre, 16 panneaux photographiques grand format sont également exposés devant la Maison Dufaing. Il s'agit d'une exposition de Walfer Foto-Frënn. Lors de la grande édition anniversaire des Bicherdeeg de 2019, les membres, qui se déplaçaient dans les stands avec leurs appareils photo, ont capturé d'innombrables clichés. Des impressions très personnelles en résultent. Davantage d'informations disponibles sur wff.lu



CovidCheck

Merci de vous tenir informé des mesures Covid-19 en vigueur et des éventuelles inscriptions aux événements avant la tenue des Journées du livre. Les Journées du livre ont lieu sous le régime CovidCheck.



03



« Des mots magiques adressés à ma commune »

Cette année aussi, la commission d'intégration a invité tous les habitants à rédiger des textes personnels sur Walferdange. Des vers sur leur lieu préféré, un poème évoquant des souvenirs d'enfance, une lettre... Les contributions ont pu être soumises en luxembourgeois, en allemand, en français ou en anglais. Vous attendez avec impatience les résultats ? La remise des prix a lieu dans le cadre des Bicherdeeg.

La dictée RTL

La dictée est organisée dans la buvette au premier étage du hall 2. À vos stylos, prêts, partez !

À L'EXTÉRIEUR :

Foodtrucks, bus à livres, lampions

Cette année encore, des lampions conçus avec soin veillent à un éclairage d'ambiance. Vous pouvez également flâner dans le bibliobus de Caritas Jeunes et Familles. Le Bicherbus de la bibliothèque nationale est également stationné sur le site. Si la nourriture littéraire ne vous suffit pas, vous pouvez reprendre des forces dans le Food Village. Des boissons tout comme une grande variété de collations et de plats sont proposés. Le bar à eau H₂Only est également de la partie ; il s'agit d'une coopération entre le Parc naturel de la Haute-Sûre et le BENU Village à Esch-sur-Alzette.

Des informations complémentaires et régulièrement mises à jour sont disponibles sur bicherdeeg.lu

OUTDOOR VERNISSAGE

le 4 novembre 2021 à 11.30 heures
devant la Maison Dufaing
16 impressions sur grand format
des Walfer Fotofrënn

VON ZAUBERWORTEN UND ZUKUNFTSMUT

Die diesjährigen Walfer Bicherdeeg nehmen besonders die kleinen Besucher in den Blick. Tauchen Sie mit uns ein in die fantasievoll-magische Welt der Kinderliteratur. Angesichts des großen Erfolgs des Kinderbuchmarktes wird der Bereich „Books for Kids“ in diesem Jahr im Centre Prince Henri aufgebaut. So können noch mehr Verlage und Autoren vertreten sein. Aber auch in den anderen Hallen tut sich einiges. Hier erhalten Sie einen Vorgeschmack auf die diesjährige Ausgabe.



D

Eröffnung und Buchpreis im Centre Prince Henri

Die erste Seite wird am 18. November aufgeschlagen. Traditioneller Auftakt der Büchertage ist der „Lëtzebuurger Buchpreis“. Im Vorfeld der Preisverleihung findet zudem diesmal die offizielle Eröffnung der Bicherdeeg statt. Die Vernissage der Fotoausstellung der Schüler des Lycée des Arts et Métiers komplettiert den Abend. Schließlich haben die jungen Talente allesamt Autoren porträtiert, deren Werke auf der Shortlist des Preises zu finden sind. Die Bildtafeln sind als Freiluftausstellung zu bewundern. Übrigens: Die luxemburgische Buchszene wird erstmals durch eine Journée professionnelle unterstützt, die bereits nachmittags für Presse und Fachpublikum im Centre Prince Henri stattfindet.

Neues Hallenkonzept

Die Halle 1 wird zum Treffpunkt der Schatzsucher und Schnäppchenjäger. Hier finden sich nun gesammelt alle Stände des Gebrauchtbüchermarktes. Wer die aktuellsten Neuerscheinungen sucht, ist in der Halle 2 richtig. Verlage, Institutionen und Autoren freuen sich darauf, ihre Werke und Angebote vorzustellen. Mit der Einrichtung der professionellen Halle kommt die Gemeinde einem Wunsch des Buchsektors nach – und ermöglicht neue Perspektiven. Zudem sind die Büchertage in diesem Jahr noch länger geöffnet.

Books for Kids XXL

Der große Kinderbuchmarkt der „Books for Kids“ öffnet im Centre Prince Henri seine Pforten. Unzählige liebevoll dekorierte Stände laden zum Stöbern ein. Während des gesamten Bicherdeeg-Wochenendes werden im ersten Stock des Centre Prince Henri Lesungen für alle Altersgruppen angeboten. Auch kreative Workshops gehören zum Programm. Mit dabei sind natürlich auch die beiden Autoren der Walfer Autorenresidenz: Christiane Kremer und Roland Meyer (Interview auf Seite 12). Im Vorfeld der Büchertage gibt es bereits jede Menge Lesungen in den Walferdingen Schulen. Diese sind zudem in diesem Jahr besonders stark mit verschiedenen Projekten in die Bicherdeeg eingebunden. (Reportage auf Seite 8)





Lesungen in der Maison Dufaing und Fotoausstellung

Die Erwachsenenlesungen ziehen in die Maison Dufaing. Sie werden in Zusammenarbeit mit dem „Centre national de littérature“ (CNL) sowie den „Lëtzebuerger Bichereditoren“ organisiert. Dabei werden jeweils zwei Autoren ein Tandem bilden und im Anschluss an ihre Vorträge miteinander und mit dem Publikum ins Gespräch kommen. Bereits im Vorfeld der Büchertage werden vor der Maison Dufaing zudem 16 großformatige Fototafeln aufgestellt. Dabei handelt es sich um eine Ausstellung der Walfer Foto-Frënn. Bei der großen Jubiläumsausgabe der Bicherdeeg 2019 waren die Mitglieder mit ihren Kameras unterwegs – und haben unzählige Impressionen eingefangen. Entstanden sind ganz persönliche Eindrücke. Weitere Infos auf wff.lu

„Magische Worte an meine Gemeinde“

Die Integrationskommission hat auch in diesem Jahr alle Einwohner dazu eingeladen persönliche Texte über Walferdingen zu verfassen. Verse über den Lieblingsplatz, ein Gedicht, das Kindheitserinnerungen nachspürt, ein Brief ... Eingereicht werden konnten Beiträge auf Luxemburgisch, Deutsch, Französisch oder Englisch. Gespannt auf die Ergebnisse? Die Preisverleihung findet im Rahmen der Bicherdeeg statt.

Das RTL-Diktat

Das Diktat findet in der Buvette im ersten Stock der Halle 2 statt. An die Stifte, fertig, los!

AUF DEM AUSSENGELÄNDE: Foodtrucks, Bücherbusse, Lampions

Eine stimmungsvolle Beleuchtung garantieren auch in diesem Jahr wieder kunstvoll gefertigte Lampions. Zudem kann im Angebot des Bibliobusses von Caritas Jeunes et Familles gestöbert werden. Auch der Bicherbus der Nationalbibliothek wird vor Ort präsent sein. Wem Lesefutter nicht reicht, kann sich im Foodtruck Village stärken. Getränke und die unterschiedlichsten Snacks und Speisen sind im Angebot. Mit dabei ist auch die Wasser-Bar H₂ Only; eine Kooperation des Naturparks Öwersauer und des BENU Village in Esch-sur-Alzette.

Weitere und fortlaufend aktualisierte Informationen finden Sie auf bicherdeeg.lu



OUTDOOR VERNISSAGE

am 4. November 2021
um 11.30 Uhr
vor der Maison Dufaing
16 Eindrücke im Großformat
von den Walfer Fotofrënn

CovidCheck

Bitte informieren Sie sich im Vorfeld der Büchertage zu den aktuellen Covid-19-Maßnahmen und eventuellen Anmeldungen für Veranstaltungen. Die Büchertage finden als CovidCheck-Event statt.



DEN ZAUBERWORTEN AUF DER SPUR

Haben Sie schon einmal von Bäreldeier, Walfesch und Helster gehört? Genau, gewisse Ähnlichkeiten zu Ortsnamen in der Gemeinde sind natürlich keineswegs zufällig ... Dahinter verbergen sich drei pfiffige Figuren, die für ein Bilderbuch entworfen wurden. Denn das Motto der Walfer Bicherdeeg „Von Zauberworten und Zukunftsmut“ hat auch seinen Weg in die Klassenzimmer gefunden.

D Bereits im letzten Jahr entstanden die drei putzigen Charaktere, die seitdem zahlreiche Walferdinger Schulklassen zu Texten und Projekten inspirierten. Koordiniert wird die Initiative von Lehrer Ralph Hilbert; die Zeichnungen der drei Tiere schuf seine Kollegin Nathalie Ferron. Für die diesjährigen Büchertage wurde nun eine kleine Motivationsgeschichte verfasst. Partner des Projektes ist das „Zentrum für Lëtzebuurger Sprooch“ (ZLS). Denn im Rahmen der „Wuertschatz“-Kampagne des ZLS sind vor einiger Zeit typische luxemburgische Redewendungen und Sprüche gesucht worden. „Die Resonanz war riesig. Tausende Mails kamen zurück. Worte mit Charakter, fast vergessene Begriffe, Sätze zum Schmunzeln ...“, erklärt Direktor Luc Marteling. Aus diesem reichen Repertoire wurde für die Geschichte über Bäreldeier, Walfesch und Helster geschöpft. „Die Reime und Wiederholungen besitzen eine unheimlich starke Wirkung auf die Kinder“, beobachtet Ralph Hilbert. Ganz nebenbei lernen sie zahlreiche neue Ausdrücke. „Kinder, die sich viel mit Texten beschäftigen, können auf ein wesentlich größeres Vokabular zurückgreifen. Sie erschließen sich die Welt ganz anders. Sprache ist der Schlüssel zu allem“, betont er.

Die Zauberworte treffen aber auch auf andere kreative Ausdrucksformen. So malen die Kinder zu den Texten ebenfalls Bilder. Eine Auswahl schafft es nun sogar in ein Buch. „Das motiviert natürlich zusätzlich“, erzählt Ralph schmunzelnd. Das Bilderbuch wird auf den Bicherdeeg für den guten Zweck verkauft. Auf den Seiten findet sich zudem noch ein besonderer Clou: Scannbare QR-Codes ergänzen die Geschichte und führen zu Audiospuren. Die Kids lesen die Texte nämlich vor. Wer sich das Resultat der akribischen Arbeit anschauen und die Kinder bei ihrer Spendenaktion unterstützen möchte, sollte unbedingt am Stand der Walferdinger Schulen vorbeischaun. Hier warten auch kleine Spiele auf die Besucher.

Wortbrücken in die Zukunft

Zauberworte werden in unserer Gemeinde aber auch noch auf eine andere Weise sichtbar, verrät Ralph Hilbert. Die Kinder schreiben kleine Zweizeiler, geben ihren Träumen, Wünschen und Zukunftsideen kreativ Raum. Das Motto: „Krickel, krackel Schoulorakel“. Die Ergebnisse werden im Rahmen der Bicherdeeg an der Walferdinger Brücke im Ortszentrum aufgehängt. Lesen, träumen, weiterdenken – ausdrücklich erwünscht!

Den ZLS Wiederfräsch – kuerz a knapp Kniwwelgeschichten

Walferdinger Schulklassen sind zudem Teil eines spannenden Modellprojektes, das im Rahmen der Walfer Bicherdeeg stattfindet. Die Linguistin Caroline Döhmer vom „Zentrum für Lëtzebuurger Sprooch“ entwickelt zusammen mit den Lehrern ein Atelier, in dem die Kinder einsilbigen luxemburgischen Wörtern auf die Spur gehen. Ziel ist es, kreative Sätze zu bilden und so spielerisch mit Sprache zu experimentieren. „Durch die einsilbigen Begriffe entsteht ein ganz besonderer Rhythmus. Die Kinder beschäftigen sich zudem intensiv mit Wortarten. Aber nicht trocken, sondern voller Spaß und Fantasie“, erklärt Caroline.





„... Die Zauberworte treffen aber auch auf andere kreative Ausdrucksformen. So malaen die Kinder zu den Texten ebenfalls Bilder. Eine Auswahl schafft es nun sogar in ein Buch ...“

SUR LES TRACES DES MOTS MAGIQUES

Avez-vous déjà entendu parler de Bäreldeier, Walfesch et Helster ? Certaines similitudes avec des noms de lieux au sein de la commune ne sont bien sûr en aucun cas fortuites... Trois créatures pleines de malice conçues pour un album illustré se dissimulent derrière ces trois dénominations. En effet, la devise des Walfer Bicherdeeg « Des mots magiques et un avenir merveilleux » a également été adoptée dans les salles de classe.

F Ces trois adorables créatures ont été créées l'année dernière et ont depuis lors inspiré de nombreuses classes scolaires à Walferdange dans l'écriture de textes et la réalisation de projets. L'initiative est coordonnée par l'enseignant Ralph Hilbert, sa collègue Nathalie Ferron ayant réalisé l'esquisse des trois animaux. Un court récit inspirant a été mis par écrit pour les Journées du livre de cette année. Le partenaire du projet est le « Zentrum fir Lëtzebuurger Sprooch » (ZLS). Dans le cadre de la campagne « Wuertschatz » du ZLS, des expressions et dictons typiquement luxembourgeois ont fait l'objet de recherches et d'une enquête il y a quelque temps. « Les réactions ont largement répondu aux attentes. Des milliers de courriels ont afflué. Des mots dotés d'un caractère particulier, des termes presque oubliés, des phrases faisant sourire... », explique le directeur Luc Marteling. Ce vaste répertoire a été mis à profit pour l'histoire de Bäreldeier, Walfesch et Helster. « Les rimes et les répétitions ont un impact incroyable sur les enfants », observe Ralph Hilbert. Ils apprennent quantité de nouvelles expressions. « Les enfants habitués à lire et à étudier bon nombre de textes peuvent emmagasiner un vocabulaire bien plus riche. Le monde s'ouvre à eux d'une manière tout autre. La langue est la clé de tout », souligne-t-il.

Les mots magiques s'appliquent également à d'autres formes d'expression créatives. Les enfants illustrent ainsi les textes avec leurs peintures. Une sélection d'entre elles a même permis de réaliser un véritable livre. « C'est bien sûr d'autant plus motivant », affirme Ralph en souriant. L'album illustré sera vendu lors des Bicherdeeg pour une bonne cause. La cerise sur le gâteau : des codes QR numérisables figurent sur les pages pour compléter l'histoire et mener à des pistes audio. Les enfants lisent en effet souvent les textes à haute voix. Si vous souhaitez observer par vous-même le résultat de ce travail minutieux et soutenir les enfants dans leur collecte de fonds, vous devez absolument faire une halte au stand des écoles de Walferdange. De petits jeux y attendent également les visiteurs.

Les mots comme une passerelle vers l'avenir

Les mots magiques sont aussi toutefois visibles autrement dans notre commune, révèle Ralph Hilbert. Les enfants rédigent des petits textes de deux lignes et communiquent leurs rêves, souhaits et idées pour le futur en donnant libre cours à leur créativité. La devise : Krickel, krackel Scholorakel ». Les résultats seront affichés sur le pont de Walferdange au centre de la localité dans le cadre des Bicherdeeg. Lire, rêver, réfléchir - expressément encouragés !

Den ZLS Wiederfräsch – kuerz a knapp Kniewelgeschichten

Les classes scolaires de Walferdange font également partie d'un autre projet pilote passionnant dans le cadre des Walfer Bicherdeeg. La linguiste Caroline Döhmer du Zentrum fir Lëtzebuurger Sprooch organise en collaboration avec les enseignants un atelier dans lequel les enfants partent à la recherche des mots monosyllabiques luxembourgeois. L'objectif est de former des phrases créatives et ainsi d'expérimenter de manière ludique le langage. « Les termes monosyllabiques créent un rythme tout à fait particulier. Les enfants étudient également en profondeur les catégories grammaticales. Mais pas de manière académique, plutôt en prenant du plaisir et en laissant libre cours à leur imagination », explique Caroline.



DIE KUNST, DEN REGENBOGEN HINUNTERZURUTSCHEN

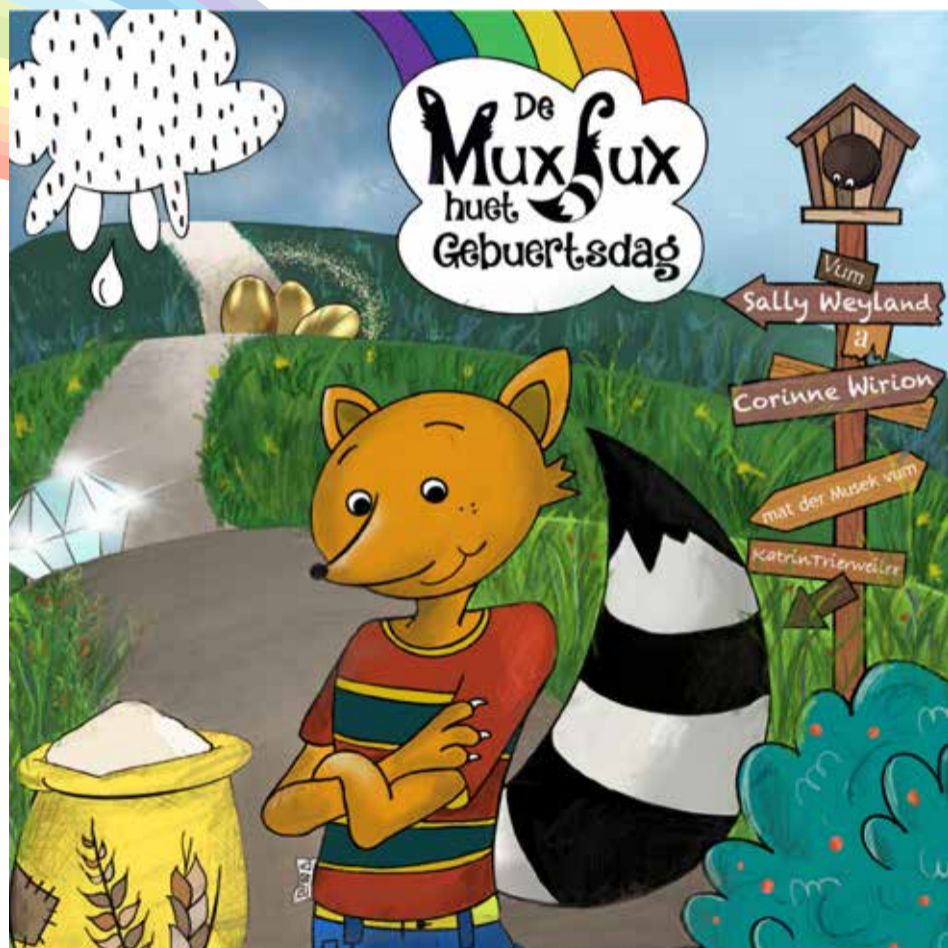
D Ebenfalls den Zauberworten verschrieben hat sich Sally Weyland. Sie wohnt mit ihrer Familie in Bereldingen, die Bicherdeeg hat sie naturgemäß fest im Blick. „Als ich das diesjährige Motto gelesen habe, stand für mich direkt fest: Unser Projekt passt da perfekt hinein.“ Dabei handelt es sich um die Kindergeschichte „De Muxfux huet Gebuertstag“, die als Bilderbuch und Hörspiel samt einem pädagogischen Dossier für den Schulunterricht erschienen ist. Herausgeber ist die FGIL, die Fédération Générale des Instituteurs Luxembourgeois. Sally ist selbst Lehrerin und somit nah dran an den Lebenswelten von Kindern. Genauso wie ihre Mitautorin Corinne Wirion. „Ich denke, ein gutes Kinderbuch schafft den Spagat zwischen dem Geben von Impulsen, aber auch nicht zu viele Details zu zeigen. Die Kinder sollen immer noch Raum für ihre eigene Fantasie haben.“ Dabei erachtet sie gerade das Bilderbuch als wertvollen Kanal, dem Hektik und Informationsüberladung fehlen. „Es entschleunigt und gibt dem Kind keinen festen Rhythmus vor. Auch das Hörspiel

ist ein spannendes Format. Es läuft oft im Hintergrund und beeinflusst dabei, was die Kinder spielen. Wir haben in unsere Audiofassung auch Lieder eingebaut, die noch einmal eine ganz eigene Wirkung erzielen – und oft laut mitgesungen werden.“ Doch was genau ist denn nun ein Muxfux? „Das Wort stammt von meinem ältesten Sohn“, erzählt sie schmunzelnd. Der Muxfux ist Fuchs und Dachs; ein Patchworkkind. Während der Muxfux mutig ist; versteckt sich seine Hasenfreundin Lussi in brenzlichen Situationen deutlich lieber. Doch sie ist clever und zuständig für Geistesblitze. „Wir wollen zeigen: Jeder ist anders und hat ganz eigene Stärken“, verdeutlicht Sally. „Ich denke, Geschichten sollen Kinderaugen zum Leuchten bringen. Hier ist alles möglich: sogar den Regenbogen hinunterzurutschen.“ Wer mehr über die Abenteuer des Muxfux erfahren möchte, kann Sally an ihrem Stand auf den Walfer Bicherdeeg besuchen. Sie liest zudem in den Walferdinger Schulen.

L'ART ET LA MANIÈRE DE DÉVALER UN ARC-EN-CIEL

F Sally Weyland défend aussi ardemment les mots magiques. Elle vit avec sa famille à Bereldange ; les Bicherdeeg sont tout naturellement dans sa ligne de mire. « Quand j'ai pris connaissance de la devise de cette année, cela a été une évidence : notre projet s'inscrit en parfaite harmonie avec celle-ci. À savoir le conte pour enfants « De Muxfux huet Gebuertsdag », qui a été édité sous forme d'album illustré, de livre audio associé à un dossier pédagogique pour l'enseignement scolaire. L'éditeur est la FGIL, la Fédération Générale des Instituteurs Luxembourgeois. Sally est elle-même enseignante et côtoie donc quotidiennement l'univers de l'enfance. Exactement comme sa co-auteurice Corinne Wirion. « Je pense qu'un bon livre pour enfants concilie un juste équilibre entre l'apport de différentes stimulations et la présentation d'un nombre limité de détails. Les enfants doivent encore avoir toute latitude pour laisser vagabonder leur imagination. » Elle considère à cet égard le livre illustré comme un support précieux sans surcharge d'informations et sans agitation effrénée. « Il permet de ralentir et ne donne pas à l'enfant un rythme

prédéterminé. Le livre audio est également un format captivant. Il fonctionne en arrière-plan et exerce une influence sur le jeu des enfants lorsqu'ils l'écoutent. Nous avons également intégré des chansons dans notre version audio qui engendrent une fois de plus leur propre effet - et sont souvent chantées à haute voix. « Mais qu'est-ce qu'un Muxfux exactement ? « Le mot est une trouvaille de mon fils aîné », dit-elle en souriant. Le Muxfux est un renard et un blaireau ; une créature hybride. Alors que le Muxfux est courageux, son amie la hase Lussi préfère clairement s'enliser dans des situations délicates. Mais elle est intelligente et a souvent des éclairs de génie. « Ce que nous souhaitons montrer est que chacun est différent et a ses propres forces », explique Sally. « Je pense que les histoires doivent faire briller les yeux des enfants. Tout y est possible : même glisser sur l'arc-en-ciel ». Si vous voulez en savoir plus sur les aventures de Muxfux, venez rencontrer Sally sur son stand lors des Walfer Bicherdeeg. Elle fait également des lectures dans les écoles de Walferdange.



PFANNKUCHEN, ABENTEUER UND AUGENHÖHE

Auch in diesem Jahr sind zwei renommierte Autoren Paten der Büchertage. Diesmal übernehmen echte Spezialisten für Kinder- und Jugendliteratur: Christiane Kremer und Roland Meyer. Die „Walfer Autorenresidenz“ wurde vor vier Jahren in Zusammenarbeit mit den „Cahiers luxembourgeois“ geschaffen. Fest zum Programm gehören ein Gastbeitrag in der traditionsreichen Kulturzeitschrift sowie Workshops vor Ort. Auf einen Kaffee mit den beiden Autoren.



Christiane Kremer (links)
und Roland Meyer (rechts)
Christiane Kremer (à gauche)
et Roland Meyer (à droite)

D
Frau Kremer, Herr Meyer, Sie haben auf vielfältige Art und Weise Erfahrung mit dem Schreiben und Vorlesen für ein junges Publikum. Worauf kommt es dabei an?

Christiane: Ich denke, man muss sich auf Augenhöhe und in ihrer Sprache ausdrücken. Generell orientiere ich mich an dem Grundsatz: kurz und konkret. Was mir auch viel hilft, ist meine Erfahrung mit der Moderation von Kindersendungen. Da lernt man schnell: Stelle nie einem Kind eine Frage, die es nur mit „ja“ oder „nein“ beantworten kann. Es wird dann sicher auch nur ja oder nein sagen.

Roland: Wichtig ist mir: bei der Wahrheit zu bleiben. Das bedeutet für mich, Kinder ernst zu nehmen. Das heißt natürlich nicht, die Fantasie zu beschneiden. Aber wenn es Themen gibt, bei denen ich die Wahrheit in dieser Altersgruppe noch nicht vermitteln kann, werde ich sie auch erst später behandeln. Ich bin Lehrer und arbeite täglich mit Kindern. Das hilft, altersgerechte Formate einzuschätzen. Das Schreiben ist aber natürlich trotzdem eine Wundertüte. Ob ein Text funktioniert, weiß man wirklich erst, wenn man ihn das erste Mal vor Kindern liest.

Es heißt ja, Kinder sind das kritischste Publikum, das es gibt.

Christiane: Kinder sind wunderbar ehrlich. Feedback kommt direkt und unverblümt.

Roland: Wenn man ein beherztes „Mir ist langweilig“ hört, muss man sich in der Tat etwas einfallen lassen. Sobald man selbst nicht 100 % bei der Sache ist, merken die kleinen Zuhörer das sofort – und sind weg. Umgekehrt ist es aber durchaus möglich, sie viel länger mit einer Geschichte zu fesseln, als man zunächst denken mag. Kinder lieben es zuzuhören – und aktiv an einer Lesung mitzuwirken.

Gibt es einen Moment, der Ihnen bei einer Lesung besonders im Gedächtnis geblieben ist?

Christiane: Ich habe mit „So mol, Lobo!“ eine Geschichte über ein Kind geschrieben, das nicht spricht. Nach einer Lesung aus dem Buch sagte mir die Lehrerin, dass es in ihrer Klasse tatsächlich einen Schüler gebe, der in der Klasse nie rede. Fiktion trifft da auf einmal die Realität. Ich frage mich noch immer, ob die Erzählung in ihm etwas bewegen oder auslösen konnte.

Roland: Genau dafür ist Literatur da: um sich unaufdringlich in Geschichten wiederzufinden. Darum ist sie für Heranwachsende noch einmal besonders wertvoll.

Christiane: Aus allen Begegnungen nimmt man natürlich auch wieder selbst als Autor neue Impulse für Themen mit.

Erinnern Sie sich an Bücher, die Sie als Kind geprägt haben?

Christiane: Ich lag einmal krank im Bett und habe in dieser Zeit die „Petzi“-Bücher verschlungen. An die Bilder von den vielen Pfannkuchen erinnere ich mich heute noch. Auch „Pippi Langstrumpf“ habe ich geliebt. Später hat „Der kleine Prinz“ mich sehr berührt.

Roland: „Der Struwwelpeter“, die Abenteuergeschichten von Enid Blyton, Westernromane ... Ich habe allerdings schon recht früh angefangen, Erwachsenenliteratur zu lesen, so mit 13, 14 Jahren.

Wie schätzen Sie die Situation der Kinderliteratur in Luxemburg ein?

Christiane: Das Angebot ist so groß wie noch nie. Gerade auch auf Luxemburgisch, was ich sehr schön finde, da es jene Sprache ist, die alle verbindet. Auch viele luxemburgische Übersetzungen ausländischer Kinderbuchklassiker sind auf dem Markt. Für die Eltern ist das eine echte Entlastung, wie ich oft höre. Das mühsame Simultanübersetzen auf der Bettkante entfällt. Denn die Kinder merken sofort: „Mama, das Wort war gestern aber anders!“

Roland: Eine Entwicklung, die ich sehr begrüße, ist die Stärkung der Schulbibliotheken, die 2009 verankert wurde. Hier wird sehr wichtige Arbeit geleistet. Jedes Kind hat somit Zugang zu einer breiten Auswahl an Literatur. Ein bedeutendes Angebot für mehr Chancengleichheit.

DES CRÊPES ET DE L'AVENTURE, SANS OUBLIER D'ABORDER LA JEUNESSE SUR UN PIED D'ÉGALITÉ

Cette année encore, deux auteurs de renom parrainent les Journées du livre. Cette fois, il s'agit de véritables spécialistes de la littérature pour enfants et adolescents qui reprennent le flambeau : Christiane Kremer et Roland Meyer. La résidence d'auteurs de Walferdange a été créée il y a quatre ans en collaboration avec les Cahiers luxembourgeois. Au programme figurent une tribune dans les Cahiers luxembourgeois et des ateliers sur site. En sus, une pause-café en compagnie des deux auteurs.

F
Madame Kremer, Monsieur Meyer, votre parcours est jalonné d'expériences diverses et variées en termes d'écriture et de lecture à destination du jeune public. Qu'est-ce qui importe à cet égard ?

Christiane : Je pense qu'il faut s'adresser à la jeunesse dans leur langage, et ce, sur un pied d'égalité. En général, je suis ce précepte : bref et précis. Ce qui m'aide aussi beaucoup, c'est mon expérience dans la présentation d'émissions pour enfants. On apprend vite : ne jamais poser à un enfant une question à laquelle il ne peut répondre que par « oui » ou « non ». Il ne dira alors sûrement que oui ou non !

Roland : Ce qui est important pour moi c'est de s'en tenir à la vérité. Cela veut dire qu'il faut prendre les enfants au sérieux. Bien sûr, cela ne signifie pas restreindre son imagination. Mais s'il y a des sujets à propos desquels je ne peux pas communiquer la vérité à telle tranche d'âge, je ne les aborde qu'ultérieurement. Je suis enseignant et je travaille avec des enfants tous les jours. Cela permet d'évaluer les formats adaptés à l'âge. L'écriture réserve naturellement bien des surprises. Vous ne savez pas vraiment si un texte fonctionne tant que vous ne l'avez pas lu à des enfants pour la première fois.

On dit que les enfants sont le public le plus critique qui soit.

Christiane : Les enfants sont merveilleusement honnêtes. Les réactions sont directes et sans ambages.

Roland : Quand vous entendez un « Je m'ennuie » très résolu, vous devez de vraiment inventer quelque chose. Dès que vous n'êtes pas vous-même investi à 100 % sur le sujet ou que vous vous égarez dans vos pensées, les jeunes auditeurs le remarquent immédiatement - et ils finissent par décrocher. À l'inverse, cependant, il est tout à fait possible de les captiver avec une histoire beaucoup plus longtemps que vous ne l'auriez imaginé au départ. Les enfants adorent écouter - et prendre une part active à une lecture.

Y a-t-il un moment qui vous a particulièrement marqué lors d'une lecture ?

Christiane : Avec « So mol, Lobo ! », j'ai écrit une histoire sur un enfant qui ne parle pas. Après la lecture du livre, l'enseignante m'a dit qu'il y avait en effet un élève dans sa classe qui ne parlait jamais en cours. Quand la fiction rencontre la réalité... Je me demande encore si le récit a pu déclencher ou faire évoluer quelque chose en lui.

Roland : C'est exactement à cela que sert la littérature : retrouver une part discrète de soi dans des histoires. C'est pourquoi la littérature est particulièrement précieuse pour les adolescents.

Christiane : Bien sûr, en tant qu'auteur, vous pouvez emporter avec vous et exploiter de nouvelles idées thématiques grâce à toutes ces rencontres.

Vous souvenez-vous des livres qui vous ont marqué quand vous étiez enfant ?

Christiane : Une fois j'ai été malade et suis restée alitée : j'ai dévoré pendant cette période la série « Petzi ». Je me souviens encore aujourd'hui des images des nombreuses crêpes. J'ai aussi adoré « Fifi Brindacier ». Plus tard, « Le Petit Prince » m'a beaucoup touchée.

Roland : « Struwwelpeter », les récits d'aventures d'Enid Blyton, les romans de western... J'ai commencé très jeune à lire de la littérature pour adultes, à l'âge de 13 ou 14 ans.

Comment évaluez-vous le statut de la littérature jeunesse au Luxembourg ?

Christiane : L'offre n'a jamais été aussi vaste. Surtout en luxembourgeois, ce que je trouve vraiment bien, car c'est la langue qui relie tout le monde. Il existe également sur le marché de nombreuses traductions luxembourgeoises des grands classiques de la littérature étrangère pour les enfants. C'est un vrai soulagement pour les parents, comme je l'entends souvent. La traduction simultanée fastidieuse au bord du lit n'est plus nécessaire. D'ailleurs, les enfants le remarquent tout de suite : « Mais maman, le mot était différent hier ! ».

Roland : Une évolution que je salue avec ferveur est le renforcement des bibliothèques scolaires, qui a été ancré en 2009. Un travail très important est effectué à ce niveau. Chaque enfant a ainsi accès à un vaste choix en matière de littérature. Une offre significative pour une égalité des chances accrue.



Maison Dufaing

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Amtliche Mitteilungen

Novembre

F

SERVICE SOCIAL OFFICE SOCIAL

Lun-Ven (uniquement sur RDV)

Adresse: place de la Mairie,
L-7201 Walferdange

Le bureau du service social se trouve
près de l'entrée de l'école fondamentale
de Walferdange.

- Monique Ferring,
assistante d'hygiène sociale
E-mail: monique.ferring@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social
E-mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 279/230

SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun., mar., mer. : toute la journée.

Jeu. : matin (uniquement sur RDV)

Adresse: Biergercenter –

23, route de Diekirch, L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale
E-mail: aris@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 326

Les assistants sociaux sont joignables
pendant les heures de bureau, par téléphone,
par fax ou par e-mail. En cas d'absence,
prière de laisser votre numéro de téléphone
et un message sur le répondeur. Les
assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus
lieu. Les assistants sociaux se déplacent
chez vous, si besoin.

Pour des questions générales et/ou
d'ordre social, l'INFO SOCIAL
est à votre disposition au
8002 9898 (appel gratuit).

LISTE BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible
auprès du service social.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à
Walferdange fonctionnent actuellement
seulement sur rendez-vous.

Les demandes d'informations et de
rendez-vous peuvent être adressées par
e-mail à l'adresse suivante : spse@ligue.lu
ou par téléphone à la hotline téléphonique
« Info-Maman » au 22 00 99 88
du lundi au vendredi de 9 à 12 heures
et de 13 à 17 heures.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis
et les jours fériés, une permanence est
assurée dans notre commune de 10 à
12 heures. Pour contacter la personne
responsable, le déclarant est prié de
téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise com-
munication? Contactez-nous!
Par téléphone : 33 01 44 – 262
ou par e-mail : mediation@walfer.lu

D

SOZIALDIENST SOZIALAMT

Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Place de la Mairie,
L-7201 Walferdingen

Das Sozialdienstbüro befindet sich in
der Nähe des Eingangs der Grundschule
in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin
E-Mail: monique.ferring@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter
E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 279/230

ARIS – „AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE“

Mo, Di, Mi: ganztägig.

Do: morgens (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Biergercenter –

23, Route de Diekirch, L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin
E-Mail: aris@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 326

Sie können die Sozialarbeiter während der
Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail
erreichen. Sollte der Anrufbeantworter
laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre
Nachricht und Ihre Telefonnummer, die
Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird
nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter
besuchen Sie, wenn nötig, auch zu Hause.
Eine Antwort auf Ihre Fragen und
Informationen im sozialen Bereich
bekommen Sie auch schnell und unver-
bindlich beim INFO-SOCIAL unter der
Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

BABYSITTERLISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim
Sozialdienst erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in
Walferdingen finden derzeit nur nach
Terminvereinbarung statt.
Informationsanfragen und Terminvereinba-
rungen können entweder per E-Mail an
spse@ligue.lu oder telefonisch unter der
Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman“
von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr
und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und
an Feiertagen gemeldet werden, besteht
jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische
Bereitschaft unter der Rufnummer
691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

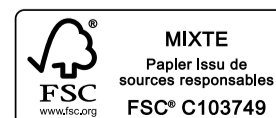
Streit mit den Nachbarn und schlechte
Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!
Telefonnummer: 33 01 44 – 262
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu.
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » de décembre est le vendredi 5 novembre 2021 avant 16 heures.
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

























Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken.
Redaktionsschluss für die Dezemberausgabe des „Walfer Buet“ ist am Freitag, den 5. November 2021 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten,
können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la Commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 | E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg
Impression : Imprimerie Centrale s.a.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés



ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6 heures	 Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr
 Ordures ménagères supplémentaires (dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1 ^{er} vendredi du mois, à partir de 6 heures Prochain enlèvement : 05.11.2021	 Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 05.11.2021
 Déchets végétaux (branches, arbustes, gazon) Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux : coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. Ne sont pas admis : déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10cm.	La collecte a lieu chaque lundi du mois de mars au mois de novembre. Prochaines collectes : exceptionnellement mercredi 03.11.2021 08.11.2021 15.11.2021 22.11.2021 29.11.2021	 Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle (Äste, Grasschnitt, Sträucher) In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören: Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	Die Sammlung wird von Anfang März bis Ende November jeden Montag durchgeführt. Nächste Termine: ausnahmsweise Mittwoch, 03.11.2021 08.11.2021 15.11.2021 22.11.2021 29.11.2021
 Déchets encombrants et ferraille (à séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 218/232 ou par e-mail à servicetechnique@walfer.lu	 Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 218/232 oder an servicetechnique@walfer.lu
 Vieux papiers (dans la poubelle bleue)	Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6 heures Prochaine collecte : 24.11.2021	 Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 24.11.2021
 Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 03.11.2021 17.11.2021	 Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 03.11.2021 17.11.2021
 Collecte de verre	Le jeudi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 04.11.2021 18.11.2021	 Altglassammlung	Donnerstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 04.11.2021 18.11.2021
 Conteneurs vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 à 11.45 heures et de 13 à 16.45 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture.	 Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korke / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8–11.45 Uhr und von 13–16.45 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
 Verre	Parking Cactus	 Altglas	Parking Cactus
 Piles	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. 33 14 57	 Altbatterien	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57
 Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus	 Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
 Superdrecksbüschel	Prochaine collecte : 09.11.2021 de 9 à 17 heures au Recyclingcenter à Helmsange, Tél. 33 14 57	 Superdrecksbüschel	Nächster Termin: 09.11.2021 von 9 bis 17 Uhr beim Recyclingcenter in Helmsingen, Tel. 33 14 57

AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 5 OCTOBRE 2021

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy
Excusé : WIOT Nicolas

1. **COVID-19 et informations diverses**
À l'unanimité, le conseil désigne la salle de projection du Centre Prince Henri comme lieu de réunion pour la séance du conseil communal en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au COVID-19.
2. **Concessions au cimetière**
Le conseil accorde à l'unanimité des concessions au cimetière aux personnes suivantes :
Madame Denise Klein-Schiltz de Bereldange
Madame Isabelle Suzanne Lagarde de Helmsange
3. **Organisation scolaire 2021/2022**
À l'unanimité, le conseil approuve l'organisation scolaire 2021/2022 pour l'école fondamentale de Walferdange, telle qu'elle a été modifiée et complétée après son approbation dans la séance du 20 mai 2021.
4. **Indemnités**
À l'unanimité, le conseil accorde des indemnités supplémentaires en faveur des personnes chargées du recensement général de la population de 2021.
À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 60 000 € qui sera inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2021 pour payer les indemnités de l'État et de la commune, ainsi qu'une recette supplémentaire de 30 000 € pour le remboursement des indemnités par l'État.
5. **Subvention**
Le conseil accorde à l'unanimité un subside extraordinaire de 2 000 € au Volley RSR Walfer pour la participation à la Coupe d'Europe.
6. **Remboursement partiel des droits d'inscription aux cours de ballet 2020-2021**
Dans le contexte de la pandémie liée au COVID-19, et vu que, suite aux mesures sanitaires en vigueur, les cours de ballet de l'année scolaire 2020/2021 n'ont pu être tenus que partiellement, le conseil décide de rembourser aux parents 60 % des droits d'inscription aux cours de ballet pour l'année scolaire 2020/2021.
À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 25 000 € qui sera inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2021 pour effectuer ces remboursements.
7. **Contrats**
 - a) À l'unanimité, le conseil approuve le contrat pacte climat 2.0 signé entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, le groupement d'intérêt économique MyEnergy et l'administration communale de Walferdange.
 - b) À l'unanimité, le conseil approuve le compromis de vente conclu avec les consorts Weicherding par lequel ceux-ci déclarent vendre l'immeuble avec terrain sis à L-7220

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 5. OKTOBER 2021

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, THILL Jessie, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, GALLINARO Elisabeth, URBANY Guy
Entschuldigt: WIOT Nicolas

1. **COVID-19 und Informationen**
Einstimmig beschließt der Rat, die Gemeinderatssitzung aufgrund der außergewöhnlichen Umstände durch die Gesundheitskrise infolge der COVID-19-Pandemie im Projektionsaal im Centre Prince Henri abzuhalten.
2. **Grabkonzessionen**
Der Rat genehmigt einstimmig Grabkonzessionen für folgende Personen:
Frau Denise Klein-Schiltz aus Bereldingen
Frau Isabelle Suzanne Lagarde aus Helmsingen
3. **Schulorganisation 2021/2022**
Einstimmig genehmigt der Rat die Schulorganisation 2021/2022 für die Grundschule von Walferdingen, so wie sie nach der Abstimmung vom 20. Mai 2021 umgeändert und vervollständigt wurde.
4. **Entschädigungen**
Einstimmig legt der Rat die zusätzlichen Entschädigungen für die mit der Volkszählung von 2021 beauftragten Personen fest. Einstimmig genehmigt der Rat dann einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 60.000 Euro, der in den ordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2021 aufgenommen werden soll, um die Entschädigungen vom Staat und der Gemeinde zu bezahlen, sowie eine zusätzliche Einnahme von 30.000 € für die Rückerstattung der Entschädigung vom Staat.
5. **Subsid**
Einstimmig genehmigt der Rat einen außergewöhnlichen Subsid in Höhe von 2.000 € für den Volley RSR Walfer für die Teilnahme an der Coupe d'Europe.
6. **Teilerstattung der Einschreibgebühren der Ballettkurse 2020/2021**
Infolge der mit COVID-19-Pandemie konnten die Ballettkurse 2020/2021 nur teilweise stattfinden. Daher beschließt der Rat, den Eltern 60 % der Einschreibgebühren der Ballettkurse 2020/2021 zu erstatten.
Einstimmig genehmigt der Rat zudem einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 25.000 Euro, der in den ordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2021 aufgenommen werden soll, um diese Rückerstattungen zu bezahlen.
7. **Verträge**
 - a) Der Rat billigt einstimmig den zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, der wirtschaftlichen Interessengemeinschaft MyEnergy und der Gemeindeverwaltung Walferdingen unterzeichneten Vertrag über den Klimapakt 2.0.
 - b) Der Rat genehmigt einstimmig den mit den Konsorten Weicherding abgeschlossenen Kaufvorvertrag, wonach diese der Gemeinde ein Haus mit Grundstück von ungefähr



- Helmsange, 21, route de Diekirch, d'une surface approximative de 2,85 ares.
- c) À l'unanimité, le conseil approuve le contrat de réservation conclu avec la société CREA HAUS PROMOTIONS s.à r.l. concernant la réservation, en vue de l'achat en état futur d'achèvement, d'un appartement dans l'immeuble à construire à Bereldange, 25-31, cité Grand-Duc Jean, dénommé Résidence « Balzac III ».
- d) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente conclu avec les consorts Even par lequel ceux-ci ont vendu une parcelle de terrain non construite située en-dehors de la zone urbanisée dans la rue de l'Église à Walferdange, d'une surface de 5,3 ares.
- e) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de cession gratuite conclu avec les consorts Nilles et Wirtz par lequel ceux-ci ont cédé gratuitement une partie du trottoir dans la rue du X Octobre à Bereldange, d'une surface de 1,00 are.
- f) À l'unanimité, le conseil approuve l'acte de vente conclu avec Monsieur Jeannot Theisen par lequel celui-ci a vendu une maison sise à Helmsange, 19, route de Diekirch, d'une surface de 3,14 ares.
- 8. Projets d'aménagement particulier : conventions**
- a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec Monsieur Jozef Vervloet et Madame Leila Berndtsson, ainsi que le projet d'exécution présenté, en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) « rue Prince Henri » portant sur des fonds sis à Helmsange, aux abords de la rue Prince Henri et de la rue Jean Schaack et visant l'aménagement de 3 lots pour la conservation de bâtiments existants et la construction de deux maisons jumelées, dont une maison unifamiliale et une maison bifamiliale.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec la société BERBO s.à r.l., ainsi que le projet d'exécution présenté, en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) « An de Strachen » portant sur des fonds sis à Helmsange en amont de la rue du Nord, et visant la construction de 9 immeubles résidentiels et de 34 maisons unifamiliales.
- c) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec la société Kuhn CONSTRUCTION S.A., ainsi que le projet d'exécution présenté, en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (P.A.P.) « Im Grund » portant sur des fonds sis à Bereldange au lieu-dit « Im Grund » et visant l'aménagement de 20 lots pour la construction de 18 maisons unifamiliales.
- 9. Modification du plan d'aménagement général**
- À l'unanimité, le conseil décide d'entamer la procédure de modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant la station d'épuration de la Ville de Luxembourg à Bereldange.
- 10. Règlements de circulation**
- À l'unanimité, le conseil confirme des règlements temporaires de circulation édictés à l'occasion de travaux dans la route de Diekirch à Helmsange et dans la rue du X Octobre à Bereldange, ainsi qu'à l'occasion des travaux de stabilisation de l'ancienne décharge à Bereldange.
- Ensuite, le conseil approuve à l'unanimité des modifications du règlement communal de circulation dans la rue du X Octobre, la rue des Roses, An de Burfelder et An de Spätzlécken à Bereldange.
- 11. Devis et crédit supplémentaire**
- À l'unanimité, le conseil approuve un devis au montant de 1 200 000 € TTC concernant les travaux de remise en état du pont reliant la cité Grand-Duc Jean et la rue Grande-Duchesse Charlotte.
- À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 50 000 € qui sera inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2021 pour le début des travaux.
- 2,85 Ar gelegen in Helmsingen, 21, Route de Diekirch, verkaufen.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat den mit der Gesellschaft CREA HAUS PROMOTIONS s.à r.l. abgeschlossenen Reservierungsvertrag im Hinblick auf den Kauf einer Wohnung in dem in Bereldingen, 25-31, Cité Grand-Duc Jean zu errichtenden Gebäude mit der Bezeichnung „Residenz Balzac III“.
- d) Der Rat genehmigt einstimmig den mit den Konsorten Even abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach diese der Gemeinde ein unbebautes Grundstück außerhalb des Bauperimeters in der Rue de l'Église in Walferdingen, mit einer Fläche von 5,3 Ar, verkauft haben.
- e) Der Rat genehmigt einstimmig den mit den Konsorten Nilles und Wirtz abgeschlossenen Vertrag, wonach diese der Gemeinde einen Teil des Bürgersteigs in der Rue du X Octobre in Bereldingen, mit einer Fläche von 1,00 Ar, unentgeltlich übertragen haben.
- f) Der Rat genehmigt einstimmig den mit Herrn Jeannot Theisen abgeschlossenen Kaufvertrag, wonach dieser der Gemeinde ein Haus mit Grundstück in Helmsingen, 19, Route de Diekirch, mit einer Fläche von 3,14 Ar, verkauft hat.
- 8. Teilbebauungspläne: Konventionen**
- a) Einstimmig genehmigt der Rat die mit Herrn Jozef Vervloet und Frau Leila Berndtsson abgeschlossene Konvention sowie die vorgelegten Ausführungspläne im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Rue Prince Henri“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen, zwischen der Rue Prince Henri und der Rue Jean Schaack, welcher die Einteilung in 3 Lose für die Erhaltung von bestehenden Gebäuden und den Bau von zwei Reihenhäusern, davon ein Einfamilien- und ein Zweifamilienhaus, vorsieht.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat die mit der Gesellschaft BERBO s.à r.l. abgeschlossene Konvention sowie die vorgelegten Ausführungspläne, im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „An de Strachen“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen oberhalb der Rue du Nord, welcher den Bau von 9 Wohngebäuden und 34 Einfamilienhäusern vorsieht.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat die mit der Gesellschaft Kuhn CONSTRUCTION S.A. abgeschlossene Konvention sowie die vorgelegten Ausführungspläne im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Im Grund“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, im Ort genannt „Im Grund“, welcher die Einrichtung von 20 Losen für den Bau von 18 Einfamilienhäusern vorsieht.
- 9. Abänderung des Bebauungsplanes**
- Einstimmig beschließt der Rat die Prozedur für eine punktuelle Änderung des Bebauungsplanes der Gemeinde Walferdingen wegen der Kläranlage der Stadt Luxemburg in Bereldingen zu starten.
- 10. Verkehrsreglemente**
- Einstimmig bestätigt der Rat die befristeten Verkehrsreglemente, welche anlässlich von Arbeiten in der Route de Diekirch in Helmsingen und der Rue du X Octobre in Bereldingen sowie anlässlich der Stabilisierungsarbeiten auf der ehemaligen Mülldeponie in Bereldingen erlassen wurden.
- Danach genehmigt der Rat einstimmig Abänderungen vom kommunalen Verkehrsreglement in der Rue du X Octobre, der Rue des Roses, An de Burfelder und An de Spätzlécken in Bereldingen.
- 11. Kostenvoranschlag und zusätzlicher Kredit**
- Einstimmig genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über einen Betrag von 1.200.000 € TTC für die Instandsetzung der Brücke, die die Cité Grand-Duc Jean mit der Rue Grande-Duchesse Charlotte verbindet.
- Einstimmig genehmigt der Rat zudem einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 50.000 Euro, der in den ordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2021 aufgenommen werden soll, für den Anfang der Arbeiten.

12. Statuts

Le conseil prend connaissance des statuts de l'association « Amicale du Centre d'Incendie et de Secours de Walferdange » et de l'association « Amigos de Mano a Mano Bolivia-Luxemburgo a.s.b.l. ».

13. Organisation et embauches du personnel au sein des services communaux

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet.

Le rapport complet comprenant les questions et les réponses y relatives peut être consulté sur le site internet de la commune : <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/>.

13A. Circulation de camions et semi-remorques dans la rue du X Octobre

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti LSAP Walfer à ce sujet.

Le rapport complet comprenant les questions et les réponses y relatives peut être consulté sur le site internet de la commune : <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/>.

14. Création de postes

- a) À l'unanimité, le conseil crée un poste d'un employé communal à tâche complète de la catégorie d'indemnité A, groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du département technique, service urbanisme.
- b) À l'unanimité, le conseil crée un poste d'un fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal.
- c) À l'unanimité, le conseil crée quatre postes de concierges sous le statut du salarié à tâche manuelle pour la gestion de plusieurs bâtiments communaux.

15. Séance non publique**12. Statuten**

Der Rat nimmt Kenntnis der Statuten der Vereinigung „Vereinigung der Feuerwehrlaute des Centre d'Incendie et de Secours von Walferdingen“ und von der Vereinigung „Amigos de Mano a Mano Bolivia-Luxemburgo a.s.b.l.“.

13. Organisation und Rekrutierung von Personal in den kommunalen Diensten

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema.

Der vollständige Bericht mit den Fragen und den diesbezüglichen Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/> nachgelesen werden.

13A. Verkehr von Lastwagen und Sattelschleppern in der Rue du X Octobre

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion LSAP Walfer zu diesem Thema.

Der vollständige Bericht mit den Fragen und den diesbezüglichen Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/> nachgelesen werden.

14. Schaffung von Posten

- a) Der Rat schafft einstimmig eine Vollzeitstelle eines Gemeindeangestellten der Gruppe A1, Untergruppe wissenschaftlich und technisch, für die technische Abteilung, Dienst Urbanismus.
- b) Der Rat schafft einstimmig einen Vollzeitposten eines Gemeindebeamten der Gehaltsklasse B1, administrative Untergruppe.
- c) Der Rat schafft einstimmig vier Hausmeisterstellen unter dem Status eines Angestellten mit manueller Tätigkeit für die Verwaltung mehrerer kommunaler Gebäude.

15. Geheimsitzung**Café des langues**

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au Café des langues chaque deuxième mercredi du mois, entre 19 et 21 heures, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ?
Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?
Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café des langues sont également les bienvenues.

Boissons et snacks disponibles.
Prochaines dates : 10 novembre 2021 et 8 décembre 2021

Sprachencafé

Das Schöffenkollégium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten?
Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?
Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen.

Getränke und Snacks erhältlich.
Nächste Termine: 10. November 2021 und 8. Dezember 2021

**Avis important à destination des propriétaires de chiens**

Les propriétaires de chiens doivent tenir leurs animaux en laisse sur la voie publique et s'assurer qu'ils ne salissent pas les trottoirs, les terrains de jeux et les espaces verts publics ainsi que les bâtiments qui s'y trouvent. Les propriétaires de chiens doivent ramasser les déjections. Les sacs en plastique prévus à cet effet sont disponibles gratuitement dans toute la commune.

Wichtiger Hinweis an Hundehalter

Hundehalter müssen auf öffentlicher Straße ihre Tiere an der Leine halten und dafür sorgen, dass sie Bürgersteige, Spielplätze und öffentliche Grünanlagen sowie darauf befindliche Gebäude nicht verschmutzen. Die Halter sind dazu verpflichtet, Exkremente zu entfernen. Die dafür vorgesehenen Plastikbeutel sind in der ganzen Gemeinde kostenlos verfügbar.



Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen



Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2021-141	Construction d'une véranda et installation d'une clôture / Bau einer Veranda und Errichtung eines Zauns	68, rue Prince Henri, Helmsange
2021-165	Construction d'une terrasse et installation d'une palissade / Bau einer Terrasse und Errichtung einer Palisade	36, cité Grand-Duc Jean, Bereldange
2021-166	Installation d'une clôture / Errichtung eines Zauns	72, rue de Steinsel, Bereldange
2021-168	Installation d'une palissade / Errichtung einer Palisade	43, rue de la Forêt, Bereldange
2021-169	Installation d'une clôture avec portail / Errichtung eines Zauns mit Tor	44, rue du Soleil, Helmsange
2021-170	Construction d'un réservoir d'eau de pluie / Bau eines Regenwassertanks	20, cité Grand-Duc Jean, Bereldange
2021-171	Construction d'un abri de jardin et installation d'une clôture / Bau eines Gartenhauses und Errichtung eines Zauns	20, cité Grand-Duc Jean, Bereldange
2021-049	Avenant : travaux de transformation / Nachtrag: Umbauarbeiten	25, cité J. K. Kennedy, Helmsange
2021-173	Aménagement d'une aire de stationnement supplémentaire / Einrichtung eines zusätzlichen Parkplatzes	7, rue de Longuyon, Bereldange
2021-175	Installation d'une clôture / Errichtung eines Zauns	7, rue de la Montagne, Walferdange
2021-177	Installation d'une clôture / Errichtung eines Zauns	17, rue des Nations Unies, Helmsange
2021-179	Remplacement d'une fenêtre tabatière par une fenêtre de type « velux » / Ersetzen einer Dachluke durch ein Velux-Fenster	15, rue Jean Mercatoris, Helmsange
2021-181	Démolition d'un immeuble / Abriss eines Gebäudes	41, rue des Jardins, Bereldange
2021-182	Démolition d'un immeuble / Abriss eines Gebäudes	54, rue du Dix Octobre, Bereldange
2021-183	Stabilisation de la vieille décharge de déchets ménagers / Stabilisierung der alten Hausmülldeponie	rue de la Forêt, Bereldange
2021-184	Aménagement d'une aire de stationnement supplémentaire et construction d'un abri au-dessous de la véranda existante / Einrichtung eines zusätzlichen Parkplatzes und Bau eines Unterstandes unterhalb der bestehenden Veranda	19, cité J. F. Kennedy, Helmsange
2021-185	Construction d'une maison témoin / Bau eines Musterhauses	26, rue de l'Industrie, Helmsange
2021-186	Installation d'un auvent / Errichtung eines Vordachs	6, rue de Dommeldange, Walferdange
2021-187	Démolition d'une maison unifamiliale / Abriss eines Einfamilienhauses	15, rue de Bridel, Bereldange
2021-189	Agrandissement et transformation d'une maison unifamiliale en bifamiliale / Erweiterung und Umbau eines Einfamilienhauses in ein Zweifamilienhaus	87, rue Prince Henri, Helmsange
2021-003	Avenant : construction d'une maison unifamiliale jumelée / Nachtrag: Bau eines Einfamilienreihenhauses	17, am Stengber, Helmsange
2021-190	Construction d'un immeuble de 8 appartements / Bau eines Gebäudes mit 8 Wohnungen	26, rue du Dix Octobre, Bereldange

Conférence

« Entrepreneuriat féminin »

Organisée par la Commune de Walferdange avec le Réseau d'incubateurs au féminin « Les Premières Luxembourg » et en collaboration avec la Commission « Égalité des chances et des personnes en situation de handicap »

Lundi 29 novembre 2021, de 19 à 21.30 heures à la salle de projection du Centre Prince Henri, 1er étage, à Walferdange
Si vous êtes motivé(e)s et souhaitez prendre en main votre destin professionnel et devenir indépendant(e)s, venez rencontrer des femmes entrepreneures qui vous présenteront leur parcours, leur entreprise et leurs motivations pour devenir leur propre patronne. Madame Rita KNOTT, directrice à « Les Premières Luxembourg » présentera le programme de la soirée :

- Introduction au sujet de l'entrepreneuriat en général
- L'entrepreneuriat féminin
- Rencontre et échange avec des femmes entrepreneures

L'événement se déroulera en français ou, si souhaité, en anglais.
Inscription obligatoire par e-mail jusqu'au 20 novembre 2021 au plus tard
auprès de Madame Ricky GOSLINGS
Adresse mail : rickygoslings@pt.lu
Au moment de l'inscription, veuillez préciser votre langue préférée.
Les participants masculins seront également les bienvenus.
Soyez assurés que les gestes barrières seront bien respectés pendant cette soirée.

Konferenz

„Entrepreneuriat féminin“

Organiséiert vun der Gemeng Walfer mam Réseau d'incubateurs au féminin „Les Premières Luxembourg“ a vun der Kommissioun „Égalité des chances et des personnes en situation d'handicap“ Méindes, den 29. November 2021, vun 19 bis 21.30 Auer, am Projektionssall um 1. Stack vum Centre Prince Henri zu Walfer. Wann Dir motivéiert an interesséiert sidd, Äert professionellt Schicksal selwer an d'Hand ze huelen an eegestänneg ze sinn, da kommt an diskutéiert mat Fraen, déi dee Schrott scho gewot hunn, an Iech hir beruflech Carrière, hir Entreprise an hir Motivatioune virstellen. D'Madamm Rita Knott, Directrice vu „Les Premières Luxembourg“ presentéiert de Programm vum Owend:

- Aféierung zum Thema Entrepreneursgeesch am Allgemengen
- Weiblechen Entrepreneursgeesch
- Treffen an Diskussioun mat Fraen Entrepreneuren

D'Konferenz gëtt op Franséisch, oder wa gewënscht, op Englesch ofgehalen.
Obligatoresch Umeldung iwuer E-Mail bei der Madamm Ricky Goslings bis spëtstens den 20. November 2021.
E-Mail: rickygoslings@pt.lu
Sot wgl. bei der Umeldung wéi eng Sprooch Dir virzitt.
Männlech Partecipante sinn natierlech wëllkomm.
Mir versécheren Iech, dass d'Geste-Barrière respektéiert ginn.



Cours de premiers secours

Corps grand-ducal d'incendie & de secours

Cours de premiers secours (16 heures) :

Depuis le 1^{er} juillet 2018, les cours de premiers secours sont réorganisés. De ce fait, un seul et unique cours de premiers secours d'un volume de 16 heures est dorénavant proposé, similaire au modèle européen des First-aid courses. Ce cours comprend deux tiers de contenus pratiques et un minimum d'apport théorique.

Objectifs du cours :

Sécurisation du lieu d'incident, appel d'urgence standardisé et structuré, reconnaissance et prise en charge primaire d'urgences médicales et traumatologiques, réanimation cardio-pulmonaire (RCP) de base moyennant l'utilisation d'un défibrillateur externe automatique (DEA), arrêt d'hémorragies critiques, mobilisation de victimes, etc.

Contenus du cours :

Réactions immédiates sur le lieu de l'incident/accident, prise en charge de plaies et pansements, prise en charge de brûlures, inconscience et position latérale de sécurité (PLS), RCP de base et application du DEA, RCP de base de l'enfant, enlèvement du casque d'un motocycliste, etc.

Conditions de participation au cours :

- âge minimum : 12 ans,
- installation d'un compte utilisateur et inscription en ligne sur cours.cgdis.lu,
- participation à l'intégralité des 16 heures de cours.

Le nombre de participants est fixé à 12 au minimum et à 25 au maximum afin que les matières pratiques puissent être enseignées dans des conditions convenables. Les cours proposés sur le portail cours.cgdis.lu sont exclusivement dispensés par des instructeurs certifiés, formés et nommés par l'INFS. Les instructeurs procèdent à une évaluation continue du niveau d'apprentissage. Après une participation réussie, chaque participant obtient un diplôme décerné par le ministre compétent et valable pour une durée de 5 ans. La durée de validité peut être prolongée après une nouvelle participation à un cours dans un délai de 5 ans. Vous serez informé par e-mail environ 12 mois avant l'échéance de la validité de votre diplôme, dans la mesure où votre compte utilisateur ainsi que votre adresse e-mail sont toujours actifs.

Inscription : cours.cgdis.lu

Dates des cours : 9 novembre, 16 novembre, 23 novembre et 30 novembre 2021

Début du cours : 18.00 heures

Adresse : Centre Culturel Prince Henri, Walferdange

Erste-Hilfe-Lehrgänge

Corps Grand-Ducal Incendie & Secours

Erste-Hilfe-Lehrgang (16 Stunden):

Seit dem 1. Juli 2018 sind die Erste-Hilfe-Lehrgänge neu organisiert. Seitdem wird ein einheitlicher Erste-Hilfe-Lehrgang im Umfang von 16 Stunden angeboten, angelehnt an das Modell des Europäischen First-Aid-Lehrgangs. Dieser Lehrgang besteht zu gut zwei Drittel aus praktischen Inhalten und enthält wenig Theorie.

Ziele dieses Lehrgangs:

Sicheres Vorgehen am Unfallort; Befähigung zur Absetzung des standardisierten Notrufes; Erkennen und Erstversorgen von medizinischen und traumatologischen Notfällen; Wiederbelebung mit und ohne Automatischen Externen Defibrillator (AED); Stillen von lebensbedrohlichen Blutungen; Lagern von Notfallpatienten; uvm.

Inhalte des Lehrgangs:

Erstmaßnahmen am Unfallort; Wundversorgung und Verbände; Verbrennungen; Bewusstlosigkeit und stabile Seitenlage; Basic Life Support mittels Herzdruckmassage und Einsatz des Automatischen Externen Defibrillators (AED); Wiederbelebung beim Kind; Helmabnahme; uvm.

Teilnahmebedingungen:

- Mindestalter 12 Jahre,
- Anlegen eines Benutzerkontos und Onlineeinschreibung auf cours.cgdis.lu,
- Anwesenheit bei den kompletten 16 Stunden des Kurses.

Mindestteilnehmerzahl: 12, maximale Teilnehmer: 25, damit die praktischen Inhalte unter korrekten Rahmenbedingungen vermittelt werden können. Die Lehrgänge, die auf dem Portal cours.cgdis.lu angeboten werden, werden exklusiv von zertifizierten und durch das INFS ausgebildete und nominierte Lehrgangsführer abgehalten. Die Lehrgangsführer führen eine kontinuierliche Lernerfolgskontrolle durch. Bei erfolgreicher Teilnahme erhält der Teilnehmer ein Diplom, das vom zuständigen Minister ausgestellt wird und 5 Jahre gültig ist. Diese Gültigkeit kann durch eine erneute Teilnahme an einem Lehrgang innerhalb der 5-Jahres-Frist verlängert werden. Wir informieren Sie per E-Mail etwa 12 Monate vor Ablauf der Gültigkeit Ihres Diploms, vorausgesetzt Ihr Benutzerkonto sowie ihre E-Mail-Adresse sind noch aktiv.

Einschreibung: cours.cgdis.lu

Termine: 9. November, 16. November, 23. November und 30. November 2021

Uhrzeit: 18 Uhr

Adresse: Centre Culturel Prince Henri, Walferdingen



Lecture des compteurs d'eau

L'administration communale tient à vous informer que le service des eaux de la commune va procéder à la lecture des compteurs au courant du mois de novembre.

Ablesung der Wasserzähler

Die Gemeindeverwaltung informiert Sie, dass der Wasserdienst der Gemeinde im Laufe des Monats November die Wasserzähler ablesen wird.



Walfer Flexibus

Service de bus gratuit en direction du centre de vaccination COVID-19 au Hall Victor Hugo au Limpertsberg
Vous avez reçu une invitation pour la troisième dose de vaccination contre le COVID-19 ?

Le collègue échevinal offre aux résidents de la commune de Walferdange de plus de 75 ans et aux personnes dialysées un service gratuit aller-retour de leur domicile jusqu'au centre de vaccination situé au Hall Victor Hugo au Limpertsberg. Réservez le Walfy Flexibus gratuitement au (+352) 8002 20 20.

Walfer Flexibus

Kostenloser Bus-Service zum COVID-19-Impfzentrum in der Victor-Hugo-Halle auf dem Limpertsberg
Haben Sie eine Einladung für die dritte Impfdosis gegen Covid-19 erhalten?

Der Schöffenrat der Gemeinde Walferdingen bietet seinen Einwohnern ab 75 Jahren oder Dialysepatienten die Möglichkeit, sich kostenlos von ihrem Wohnort zum Impfzentrum in der Victor-Hugo-Halle auf dem Limpertsberg fahren zu lassen. Rufen Sie hierfür die Gratisnummer (+352) 8002 20 20 (Walfy Flexibus) an und reservieren Sie Ihre Fahrt.



Exposition en plein air du 4 au 21 novembre devant la Maison Dufaing

Le collège échevinal vous invite à venir admirer 16 panneaux dotés de photos prises par le studio Walfer Fotofrënn en grand format. L'exposition est installée devant la Maison Dufaing et montre les impressions du 25^e anniversaire des Walfer Bicherdeeg 2019.

Freiluftausstellung vom 4. bis zum 21. November vor der Maison Dufaing

Der Schöffenrat lädt Sie herzlich dazu ein, 16 Fotos der Walfer Fotofrënn im Großformat zu bestaunen. Die Fotos sind anlässlich des 25-jährigen Jubiläums der Walfer Bicherdeeg 2019 entstanden.



Fête des retraités

Walfer Senioren, commune de Walferdange

Le mardi 7 décembre 2021, à partir de 11.30 heures, au Centre Prince Henri

L'association Walfer Senioren, en collaboration avec l'administration communale de Walferdange, vous invite à sa fête des retraités.

- 11.30 heures : apéritif
12.30 heures : déjeuner avec au menu :
- Bouillon « vum Haff »
 - mignon de veau rôti
 - morceau de bûche pour le dessert
 - café

Ensuite, nous ferons encore un peu la fête ensemble et rendrons hommage à nos jubilaires qui ont eu 80 - 85 - 90 ans. À partir de 15 heures, un accompagnement musical sera prévu.

Pour être en mesure de bien planifier le déjeuner, nous vous prions de remplir le coupon-réponse et de le déposer d'ici le 25 novembre 2021 à la commune ou lors de la journée portes ouvertes.

Notre Fête des retraités est un événement CovidCheck.

Rentnerfeier

Walfer Senioren, Gemeng Walfer

Dënschdes, de 7. Dezember 2021, ab 11.30 Auer, am Centre Prince Henri

D'Walfer Senioren, zesumme mat der Gemeng Walfer, invitéieren op hir Rentnerfeier.

- 11.30 Auer: Aperero
12.30 Auer: Menü:
- Britt vum Haff
 - Kallefsmignon
 - E Stéck Bûche als Dessert
 - Kaffi

Duerno wäerte mir nach e bësse gemittlech zesumme feieren an eis Jubilaren éieren, déi 80, 85 oder 90 Joer kritt hunn. Vu 15 Auer un: musikalesche Programm.

Fir d'lesse richteg plangen ze kënnen, biede mir Iech, de „Coupon de réponse“ bis spëitstens de 25. November 2021 op der Gemeng oder während der Porte ouverte ofzeginn.

Eis Rentnerfeier ass e CovidCheck-Evenement.



Je participe à la fête des retraités,
le mardi 7 décembre 2021, au Centre Prince Henri.

Nom et prénom :

Nom d'un accompagnant :

Adresse :

Tél. :

Signature :

Ech huelen Deel un der Rentnerfeier dënschdes,
de 7. Dezember 2021, am Centre Prince Henri.

Numm a Virnumm:

Numm vun enger Begleedpersoun:

Adress:

Tel.:

Ënnerschrëft:



L'utilisation rapide de défibrillateurs peut sauver des vies !

La première cause de mortalité dans le monde occidental est la mort subite par arrêt cardiaque. Cela peut frapper n'importe qui, partout et à tout moment.

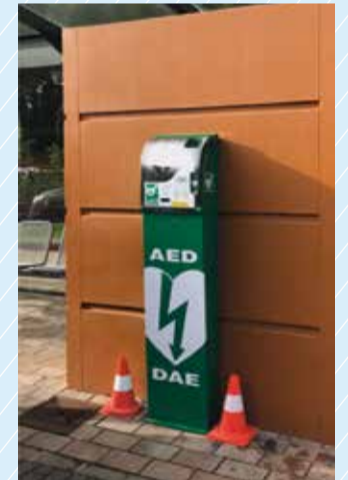
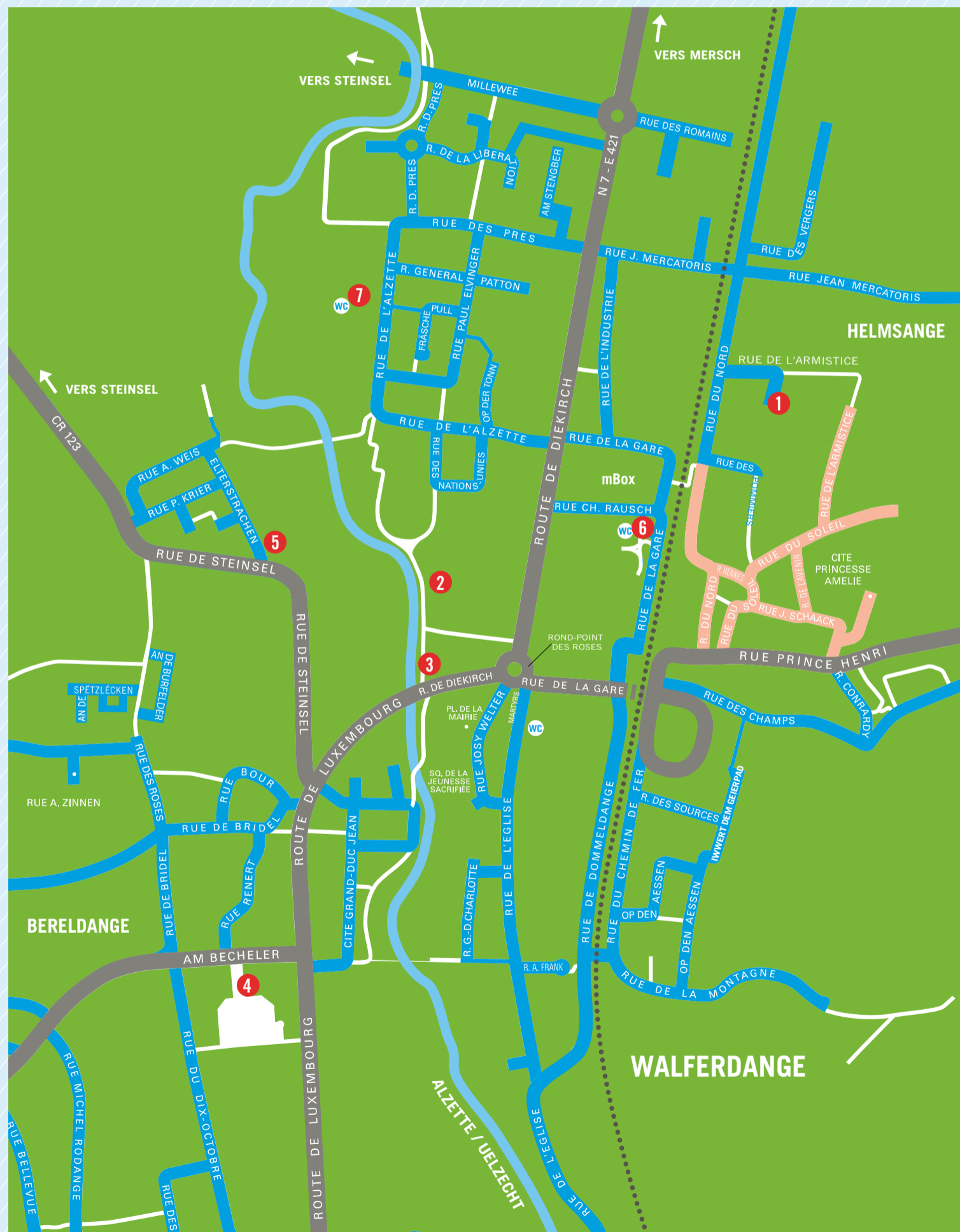
Une réaction rapide est dans ce cas cruciale. La commune a aménagé deux nouveaux emplacements de défibrillateurs (DAE) qui disposent aussi de la fonction enfant. Ces emplacements se trouvent près de la gare de Walferdange et près du terrain de rugby/cricket dans la rue de l'Alzette.

La seule erreur qu'on puisse faire c'est : ne pas l'utiliser !

Die schnelle Anwendung eines Defibrillators kann Leben retten!

Die häufigste Todesursache in der westlichen Welt ist der sogenannte plötzliche Herztod. Es kann jeden überall und jederzeit treffen. Eine schnelle Reaktion ist hier überlebenswichtig. Auf dem Gebiet der Gemeinde hat die Verwaltung zwei neue Stellplätze für Defibrillatoren (AED) mit zusätzlicher Kinderfunktion eingerichtet. Diese befinden sich in der Nähe des Walferdinger Bahnhofs und neben dem Rugby-/Cricketfeld in der Rue de l'Alzette.

Der einzige Fehler, den man begehen kann, ist den AED nicht zu benutzen!



- 1 Schoul Helsem
- 2 Centre sportif Prince Henri
- 3 Centre Prince Henri
- 4 Haus Am Becheler
- 5 Jugendhaus
- 6 Gare
- 7 Rugby/Cricket

NOUVEAUX PASSAGES POUR PIÉTONS NEI FOUSSGÄNGERWEEËR

Environnement



F La commune de Walferdange a aménagé deux nouveaux passages pour piétons :

L'un est destiné à faciliter l'accès du parking derrière la salle de sport à l'eduPôle, c'est pourquoi une porte a été intégrée dans la clôture du terrain de sport et le chemin passe de la partie supérieure du parking Stade Prince Henri, à côté du terrain de football, jusqu'au parking situé dans la Rue des Nations Unies.

Le deuxième passage pour piétons mène de la rue du Chemin de Fer à la rue des Champs, longeant la nouvelle sculpture de Jean Bichel. La sécurité est ainsi accrue en contournant le passage souterrain pour piétons.

L D'Gemeng Walfer huet zwee nei Foussgängerweeër amenagéiert:

Deen ee soll et méi einfach maachen, vum Parking hannert der Sportshal bei den EduPôle ze gelaangen, dofir ass am Gatter vum Sportsterrain eng Paart agebaut ginn an de Wee féiert vum ieweschten Deel vum Parking Stade Prince Henri laanscht de Fussballtarrain op de Parking an der Rue des Nations Unies.

Deen zweete Wee féiert vun der rue du Chemin de Fer an d'rue des Champs, laanscht déi nei Skulptur vum Jean Bichel. Doduerch gëtt d'Sécherheet nach emol erhéicht andeems een den Zebraträife vun der Ënnerféierung emgeet.



PRODUCTION D'ÉLECTRICITÉ VERTE SUR NOS BÂTIMENTS COMMUNAUX:

- Écoles de Walferdange et de Bereldange
- Régie communale, Walferdange
- Maison Relais, Helmsange (mise en service prochainement)
- Salle des sports, Helmsange (mise en service prochainement)

Pour de plus amples informations, visitez tuzd.lu/enercoop



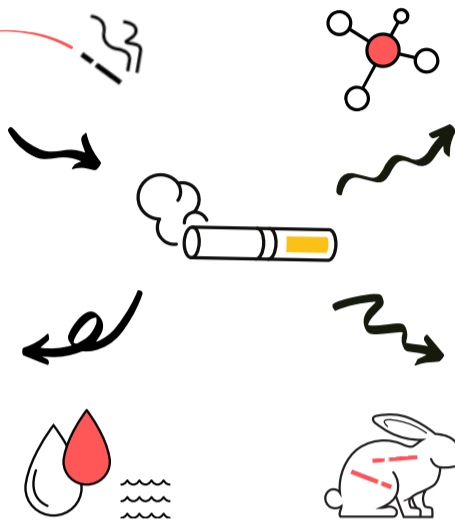
KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

Le mégot n'est pas la fin de la cigarette.

POUR LA NATURE, IL N'EST QUE LE DÉBUT DES ENNUIS.

2/3 finissent sur la route, le trottoir ou dans les cours d'eau!

Une petite pluie suffit à lessiver les produits **toxiques** vers nos sols et nos rivières.



Le filtre est en **plastique**, dont la dégradation dans la nature est très lente et incomplète.

Les mégots ingérés par des **animaux** peuvent être douloureux / mortels.

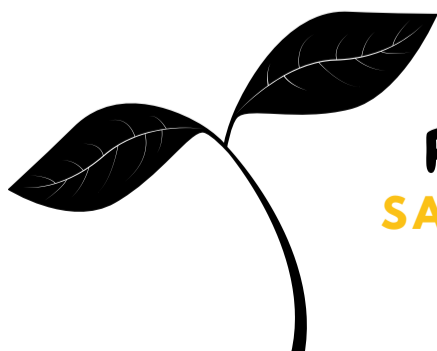


Le mégot de cigarette est le déchet le plus souvent jeté dans la nature.

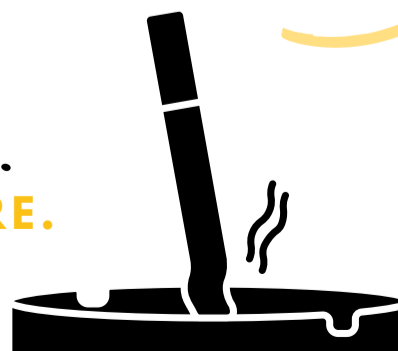
Sa place n'est pas sur le sol, mais dans le **cendrier** ou la **poubelle**!



info@ebl.lu



RESPECT.
SANS FILTRE.



ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-octobre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour information, tous les événements sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Oktober abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

Exposition de collections de timbres et cartes postales pour le 50^e anniversaire du Cercle Philatélique Walferdange

Cercle Philatélique Walferdange
Samedi 27 novembre 2021 et dimanche 28 novembre 2021, dans la grande salle du Centre Prince Henri, 3, Route de Diekirch, Walferdange

Programme

Samedi

à 14 heures : vernissage de l'exposition (uniquement sur invitation)
de 15 à 18 heures : exposition ouverte au public
de 14 à 17 heures : présence de la Poste avec cachet spécial, vente de timbres et de cartes maximum « Raschpëtzer »

Dimanche

de 10 à 12 heures et de 14 à 17 heures : exposition ouverte au public, vente de timbres et de cartes maximum « Raschpëtzer »

L'entrée est gratuite.

L'événement sera organisé sous le régime CovidCheck et réservé aux personnes vaccinées, rétablies ou disposant d'un test négatif.

Pour plus d'informations ou de renseignements, veuillez contacter la présidente du CPW, Nicole Mathieu au 33 00 03 (mathieun@pt.lu), ou le secrétaire du CPW, Joël Machado au 691 69 87 62 (joel.machado@yahoo.fr).

Ausstellung von Briefmarken- und Postkartensammlungen zum 50-jährigen Jubiläum des Philatelistenkreises Walferdingen

Cercle Philatélique Walferdange
Samstag, 27. November 2021 und Sonntag, 28. November 2021, im Großen Saal des Centre Prince Henri, 3, Route de Diekirch, Walferdingen

Programm

Samstag

14 Uhr: Vernissage der Ausstellung (nur auf Einladung)
15 bis 18 Uhr: öffentliche Ausstellung
14 bis 17 Uhr: Präsenz der Post mit Sonderstempel, Verkauf von Briefmarken sowie Maximum-Karten „Raschpëtzer“

Sonntag

von 10 bis 12 Uhr und von 14 bis 17 Uhr: öffentliche Ausstellung, Verkauf von Briefmarken sowie Maximum-Karten „Raschpëtzer“

Der Eintritt ist frei.

Die Veranstaltung findet im Rahmen des CovidCheck-Programms statt und ist geimpften, gesunden und negativ getesteten Personen vorbehalten.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Vorsitzende des CPW, Nicole Mathieu, 33 00 03 (mathieun@pt.lu), oder an den Sekretär, Joël Machado, 691 69 87 62 (joel.machado@yahoo.fr).



Marché des loisirs de l'Avent à Walferdange

Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l.

Samedi 6 novembre 2021 et dimanche 7 novembre 2021, de 10 à 18 heures, au Centre Prince Henri, 3, Route de Diekirch, Walferdange

Après le grand succès rencontré cet été, un autre grand marché des loisirs se profile désormais à l'approche de Noël. Pendant deux jours, près de 80 exposants présenteront leurs objets de décoration et idées cadeaux faits maison en bois, papier, argile, tissu, laine et bien d'autres matières. Une visite du marché s'impose toutefois lors de ces deux jours, car les exposants sont différents le samedi et le dimanche. Alors si vous êtes en quête de cadeaux, c'est ici que vous les trouverez. Des collations, des boissons ainsi que du café et des gâteaux seront bien sûr également proposés.

Il s'agit d'un événement CovidCheck.

Plus d'informations sur www.hobbykl.lu.

Vorweihnachtlicher Hobbymarkt in Walferdingen

Hobbykënschtler Lëtzebuerg a.s.b.l.

Samstag, den 6. November 2021 und Sonntag, den 7. November 2021, von 10 bis 18 Uhr, im Centre Prince Henri, 3, Route de Diekirch, Walferdingen

Nach dem großen Erfolg im Sommer findet nun in der Vorweihnachtszeit wieder ein großer Hobbymarkt statt. An den zwei Tagen stellen fast 80 Aussteller ihre selbst angefertigten Dekoartikel und Geschenkideen aus Holz, Papier, Lehm, Stoff, Wolle und vielen weiteren Materialien aus. Ein Besuch des Marktes ist aber an beiden Tagen ein Muss, denn samstags sind andere Aussteller präsent als sonntags. Wer also auf der Suche nach Geschenken ist, wird hier fündig werden. Snacks, Getränke sowie Kaffee und Kuchen werden natürlich auch angeboten.

Es handelt sich um ein CovidCheck-Event.

Weitere Infos unter www.hobbykl.lu.



Programme

Club Haus Am Becheler

Reportages vidéos sur Majorque 2019 par Norbert Lepage
Lundi 8 novembre 2021, à 17 heures, au Club Haus Am Becheler

Bière d'Echternach provenant de Bech
Jeudi 18 novembre 2021
Rendez-vous à 11 heures, à la Becher Gare

Reportages vidéos sur les Hautes-Alpes par Norbert Lepage
Lundi 22 novembre 2021, à 17 heures,
au Club Haus Am Becheler

Décoration joyeuse pour l'intérieur et l'extérieur avec Martine et Tanja
Lundi 22 novembre 2021 et lundi 29 novembre 2021, de 14 à 16 heures,
au Club Haus Am Becheler
Dans le cadre de cet atelier, nous utiliserons différentes techniques : nous peindrons avec des peintures acryliques, fabriquerons des pompons, couperons du caoutchouc mousse, manierons du fil, formerons des rubans et à la fin nous rassemblerons tous ces éléments ensemble.

La méthode Feldenkrais – Week-end intensif avec Wilfried Persch
Samedi 27 novembre 2021 et dimanche 28 novembre 2021,
au Club Haus Am Becheler

Si vous souhaitez participer aux activités, merci de vous inscrire par téléphone (33 40 10 -1) ou par e-mail (becheler@50-plus.lu).
La brochure d'activités est à votre disposition dans notre club. Pour toute information supplémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Merci pour votre intérêt.

Programm

Club Haus Am Becheler

Filmreportage Mallorca 2019 vum Norbert Lepage
Méindes, den 8. November 2021, um 17 Auer, am Club Haus Am Becheler

Iechternacher Béier vu Bech
Donneschdes, den 18. November 2021
Rendez-vous um 11 Auer, op der Becher Gare

Filmreportage Hautes Alpes vum Norbert Lepage
Méindes, den 22. November 2021, um 17 Auer,
am Club Haus Am Becheler

Laachend Deko fir baussen a banne mam Martine an Tanja
Méindes, den 22. November 2021 an 29. November 2021,
vu 14 bis 16 Auer, am Club Haus Am Becheler
An dësem Atelier schaffe mir mat e puer Techniken: Mir mole mat Acrylfaarf, maache Pomponen, schneide Moosgummi, schaffe mat Drot, maache Pitsch an herno zaubere mir alles zesammen.

Die Feldenkrais-Methode – Intensivwochenende mit Wilfried Persch
Samstags, den 27. November 2021 und sonntags, den 28. November 2021, im Club Haus Am Becheler

Wenn Sie an unseren Aktivitäten teilnehmen möchten, bitten wir Sie, sich telefonisch (33 40 10 -1) oder per E-Mail (becheler@50-plus.lu) anzumelden.
Sie finden unsere Broschüre mit allen Aktivitäten im Club Haus Am Becheler. Alle weiteren Informationen erhalten Sie in unserem Sekretariat. Wir danken Ihnen für Ihr Interesse.



Leçons d'essai

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Quand ? Chaque 2^e vendredi du mois, de 20 à 22 heures
Où ? Dans la salle de musique de la Walfer Musek,
au Centre Amélie, 2^e étage

Envie de faire de la musique (de nouveau) ?
Alors tu es à la bonne adresse !
Rejoins-nous et répète avec nous.
Nous nous réjouissons d'avance.

Pour plus d'informations :
walfermusek@gmail.com ou WhatsApp 621 29 30 76

Schnupperprouwen

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Wéini? All zweete Freiden am Mount, vun 20 bis 22 Auer
Wou? Am Musekssall vun der Walfer Musek, am Centre Amélie,
um 2. Stack

Loscht fir (erëm) Musek ze maachen?
Da bass de hei genau richtig!
Komm einfach bei eis laanscht a prouf mat eis.
Mir freeën eis!

Fir weider Informatiounen:
walfermusek@gmail.com oder WhatsApp 621 29 30 76



Leçons d'essai à l'Orchestre pour débutants

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Quand ? Chaque premier vendredi du mois, de 19 à 19.45 heures
Où ? Dans la salle de musique de la Walfer Musek,
au Centre Amélie, au 2^e étage

Hey !
Viens à notre répétition et joue avec nous !
Nous nous réjouissons de faire ta connaissance.

Pour plus d'informations :
walfermusek@gmail.com ou WhatsApp 621 29 30 76

Schnupperprouwen am Jugendorchester

Harmonie Grand-Ducale Marie-Adelaïde

Wéini? All éischte Freiden am Mount, vun 19 bis 19.45 Auer
Wou? Am Musekssall vun der Walfer Musek, am Centre Amélie,
um 2. Stack

Hey, du!
Komm an eis Prouf a spill mat eis!
Mir freeën eis op dech.

Fir weider Informatiounen:
walfermusek@gmail.com oder WhatsApp 621 29 30 76



Bazar paroissial 2021

Œuvres paroissiales de Walferdange a.s.b.l.

Samedi 27 novembre 2021, à partir de 18 heures et dimanche 28 novembre 2021, à partir de 11.30 heures, au centre paroissial Walferdange, 8 rue de l'Église, à Walferdange

Nous vous proposons 2 manières différentes de participer à cette manifestation :

A) Repas convivial dans un cadre accueillant

- Samedi 27 novembre : Lasagnes avec dessert et café/thé (18 €), ou Jambon avec frites et salade, dessert et café/thé (18 €)
- Dimanche 28 novembre : Lasagnes avec dessert et café/thé (18 €), ou Bouchée à la reine avec frites et salade, dessert et café/thé (20 €)
- Assiette enfants : 9 € et 10 € respectivement

Dans le contexte de la réglementation sanitaire en cours, nous sommes malheureusement portés à limiter le nombre d'hôtes à un maximum de 60 personnes pour chacun des deux repas. Merci d'avance pour votre bienveillante compréhension !

B) Action take-away avec commande préalable

Vous avez en plus la possibilité de commander au préalable des harengs et des lasagnes et de venir les récupérer au centre paroissial aux dates et heures ci-après :

- Samedi 27 novembre : à partir de 18 heures
- Dimanche 28 novembre : à partir de 11 heures

Inscriptions pour repas / commandes de mets :

- Lundi 22 novembre et mardi 23 novembre, chaque jour entre 18 heures et 21 heures
Tél. : 33 77 54 (Pfeiffenschneider) ou 33 77 11 (Welbes)
Ou les autres jours par e-mail (welbesej@pt.lu)
- Samedi 27 novembre et dimanche 28 novembre, nous serons joignables par téléphone au 621 541 520 ou au 661 140 763.

L'événement sera organisé dans le strict respect des règles du CovidCheck (vaccination, test, guérison).

POR-BASAR 2021

Œuvres paroissiales de Walferdange a.s.b.l.

Samschdes, 27. November, vun 18 Auer un a Sonndes, 28. November, vun 11.30 Auer un, am Walfer Porheem, 8, rue de l'Église, zu Walfer

Mir proposéieren Iech zwou verschidde Manéieren, fir bei dëser Manifestatioun matzemaachen:

A) E gemittlecht Iessen an engem flotte Kader

- Samschdes, 27. November: Lasagne mat Dessert a Kaffi/Téi (18 €), oder Ham mat Fritten an Zalot, Dessert a Kaffi/Téi (18 €)
- Sonndes, 28. November: Lasagne mat Dessert a Kaffi/Téi (18 €), oder Paschtéitche mat Fritten an Zalot, Dessert a Kaffi/Téi (20 €)
- Kannerteller: 9 €, respektiv 10 €

Am Kontext vun den aktuelle sanitäre Virschräfte kënnen mir dës zwee Deeg leider allkéiers nëmmen maximal 60 Gäscht pro Iessen unhuelen. MERCI fir Äert Versteedsdemech!

B) En Take-away-System mat Bestellung am Virus

Et ass och méiglech, Hierken a Lasagne am Virus ze bestellen an dann am Porheem ofzehuelen:

- Samschdes, 27. November: vun 18 Auer un
- Sonndes, 28. November: vun 11 Auer un

Umeldung fir d'Iessen/Bestellungen:

- Méindes, den 22. November an dënschdes, den 23. November allkéiers tëscht 18 an 21 Auer
Tél.: 33 77 54 (Pfeiffenschneider) oder 33 77 11 (Welbes)
Oder déi aner Deeg iwwer E-Mail: welbesej@pt.lu
- Samschdes, de 27. November a sonndes, den 28. November kann een eis errechen iwwer Tél.: 621 541 520 oder 661 140 763.

D'Evenement ass am strikte Respekt vun den 3G-CovidCheck-Regelen (geimpft, getest, geheelt).



À ne pas rater en novembre

Jugendhaus Woodstock

Tous les événements et activités sont organisés dans le respect des règles sanitaires.

Programme November Specials

- **Formation Brevet A (à partir de 15 ans)**
Cette année, le Woodstock propose la formation Brevet A pour tous ceux qui veulent travailler comme animateur. Il y a 32 heures de formation qui auront lieu entre le 3 et le 7 novembre. Pour plus de détails, contactez l'équipe du Woodstock.
- **Réunion de jeunes – Exprimez-vous & Participez**
Le 29 novembre se tient l'assemblée des jeunes, comme tous les derniers lundis du mois. C'est là que les jeunes du Woodstock se réunissent pour discuter de leurs souhaits, idées et projets. Le principe est simple : Exprimez-vous & Participez. Tu as une idée, une activité ou un désir que tu aimerais réaliser? Alors viens à la réunion des jeunes le 29 novembre à 17 h.

Vous avez également la possibilité de nous rendre visite au 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange ou de nous contacter par e-mail : contact@woodstock.lu et par téléphone aux numéros suivants : 33 16 41 et 691 331 641.

D'Highlights am November

Jugendhaus Woodstock

All d'Eventer an d'Aktivitéite ginn ënnert deene virgeschriwwenen Hygiènesreegelen organiséiert.

Programm November Specials

- **Formatioun Brevet A (ab 15 Joer)**
De Woodstock bitt dëst Joer d'Formatioun Brevet A fir jiddereen un, dee gär als Animateur wëll schaffen. Et sinn 32 Stonne Formatioun, déi tëschent dem 3. a 7. November stattfannen. Weider Detailer kënnen der bei der Ekip vum Woodstock kréien.
- **Jugendversammlung – Schwätz mat & maach mat**
Den 29. November, sou wéi all leschte Méinde vum Mount, ass Jugendversammlung. Do kommen déi Jonk vum Woodstock zesummen, fir hir Wënsch, Iddien a Projeten zesummen ze beschwätzen. De Prinzip ass einfach: Schwätz mat & maach mat. Du hues eng Iddi, eng Aktivitéit oder e Wonsch, deens de gären ëmsetze wëlls? Da komm den 29. November um 17 Auer an d'Jugendversammlung.

Gäre kënnen dir eis och ënnert der Woch besichen op der Adress 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange, eis eng E-Mail schreiwen u contact@woodstock.lu oder eis uruffen ënnert den Telefonsnummern: 33 16 41 an 691 331 641.



Conférences du mois de novembre

Association Pour L'Éducation Permanente a.s.b.l.

Conférence en français

- **Isabelle Bernard, historienne et chargée de la sauvegarde du Patrimoine de la commune de Beckerich**
« La symbolique des couleurs à travers l'histoire »
À force de les avoir sous les yeux, on finit par ne plus les voir. Pourtant les couleurs ne sont pas anodines, bien au contraire. Elles véhiculent des codes, des tabous et des préjugés auxquels nous obéissons sans le savoir. Les couleurs ont une histoire, mouvementée, qui remonte à la nuit des temps et qui a laissé des traces jusque dans notre vocabulaire : ce n'est pas un hasard si nous voyons rouge, rions jaune, devenons blancs comme un linge ou verts de peur... La symbolique des couleurs révélera nos goûts, nos dégoûts, nos désirs et nos peurs à travers les siècles et nous dira des choses essentielles sur l'évolution du monde.

Mercredi 10 novembre 2021, à 15 heures,
au Centre Prince Henri à Walferdange

- **Frank Wilhelm, professeur émérite de l'Université de Luxembourg**
« Victor Hugo et les livres »
La conférence-projection se propose de montrer comment, chez cet écrivain majeur du XIXe siècle français, l'écriture et la publication de nombreux livres – une cinquantaine au total en presque soixante ans d'activité intellectuelle – ont induit une accélération du professionnalisme en la matière. Aucun aspect du métier n'échappait à la vigilance et aux soins de cet auteur qui pratiquait tous les genres littéraires : poésie, théâtre, prose narrative, roman, polémique, histoire, essai, récit de voyage, journal intime, autobiographie, correspondance, textes d'intervention, discours, etc. De l'ébauche au volume imprimé en passant par le manuscrit, les négociations avec le/les éditeur/s, la promotion du volume via la presse, les publicités, les bonnes feuilles, les contrefaçons, les parodies, les traductions, les illustrations, les différents formats, les produits dérivés, Hugo a tout essayé et presque tout réussi.

Mercredi 24 novembre 2021, à 15 heures,
au Centre Prince Henri à Walferdange

Conférences du mois de novembre

Association Pour L'Éducation Permanente a.s.b.l.

Vortrag in französischer Sprache

- **Isabelle Bernard, Historikerin und Verantwortliche für die Erhaltung des Kulturerbes der Gemeinde Beckerich**
„Die Symbolik der Farben im Laufe der Geschichte“ Wenn man sie so oft vor Augen hat, sieht man sie nicht mehr. Doch die Farben sind nicht harmlos, ganz im Gegenteil. Sie enthalten Codes, Tabus und Vorurteile, denen wir ohne es zu wissen gehorchen. Farben haben eine bewegte Geschichte, die bis in die Urzeit zurückreicht und Spuren in unserem Wortschatz hinterlassen hat: Es ist kein Zufall, wenn wir rotsehen, weiß wie ein Leintuch werden oder gelb vor Neid ... Die Symbolik der Farben offenbart unsere Vorlieben, Abneigungen, Wünsche und Ängste – über Jahrhunderte hinweg und wird uns wichtige Dinge über die Entwicklung der Welt erzählen.

Mittwoch, den 10. November 2021, um 15 Uhr,
im Centre Prince Henri in Walferdingen

- **Frank Wilhelm, emeritierter Professor der Universität Luxemburg**
„Victor Hugo und die Bücher“
Die Vortrag-Projektion soll zeigen, wie bei diesem bedeutenden französischen Schriftsteller des 19. Jahrhunderts das Schreiben und die Veröffentlichung zahlreicher Bücher – insgesamt etwa 50 Bücher in fast 60 Jahren intellektueller Tätigkeit – zu einer Beschleunigung der Professionalität auf diesem Gebiet geführt haben. Kein Aspekt des Berufes entging der Wachsamkeit und Sorgfalt dieses Schriftstellers, der sich in allen literarischen Gattungen ausdrückte: Dichtung, Theater, Prosa, Roman, Polemik, Geschichte, Essay, Reisebericht, Tagebuch, Autobiografie, Korrespondenz, Redetext usw. Vom Entwurf über das Manuskript bis hin zum gedruckten Band, die Verhandlungen mit dem/den Verleger/n, die Bewerbung des Bandes durch die Presse, die Anzeigen, der Vorabdruck, die Fälschungen, die Parodien, die Übersetzungen, die Illustrationen, die verschiedenen Formate, die abgeleiteten Produkte – Hugo hat alles versucht und fast alles ist gelungen.

Mittwoch, den 24. November 2021, um 15 Uhr,
im Centre Prince Henri Walferdingen



Fête de la Sainte-Cécile 2021

Chorale Sainte-Cécile Walferdange a.s.b.l.

Dimanche 21 novembre 2021, à 10.30 heures,
à l'église Sainte-Trinité de Walferdange

La chorale informe ses membres, membres d'honneur et amis qu'elle célébrera la fête traditionnelle de sa patronne le troisième weekend de novembre. À cette occasion, la liturgie de la messe sera rehaussée par des œuvres à trois et quatre voix de compositeurs européens renommés.

Caecilie-Feier 2021

Chorale Sainte-Cécile Walferdange ASBL

Sonndes, den 21. November 2021, um 10.30 Auer,
an der Walfer Kierch

D'Chorale informéiert hir Memberen, Éierememberen a Frënn, datt mir dat traditionellt Fest vun onser Patréinesch, wéi gewinnt, den drëtte Weekend am November feieren. Bei der Geleeënheet gëtt d'Liturgie vun der Mass mat dräi- a véierstëmmege Wierker vu renomméierten europäesche Komponiste verschéinert.



Programme en novembre

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

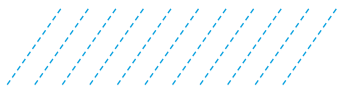
Exposition « Derrière les chiffres » de Fanny Vella, organisée par le Foyer Sichem à l'occasion des 50 ans de la Fondation Maison de la Porte Ouverte et de la « Orange Week »
Vernissage : vendredi 12 novembre 2021 de 17 à 20 heures
Exposition : 13 et 14 novembre de 14 à 18 heures
du 15 au 19 novembre 2021 sur rendez-vous
(Contact : Foyer Sichem / Helmsange)

Programm am November

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

Ausstellung „Derrière les chiffres“ vum Fanny Vella, organiséiert vum Foyer Sichem fir de 50. Anniversaire vun der Fondation Maison de la Porte Ouverte fir d'„Orange Week“.
Vernissage: Freides, den 12. November 2021, vu 17 bis 20 Auer
Ausstellung: 13. a 14. November 2021, vu 14 bis 18 Auer
vum 15. bis 19. November 2021 op Rendez-vous
(Kontakt: Foyer Sichem / Helsem)

Kultur Schapp asbl



EXPOSITION

NOITIBIHOC

Laboratoire jeu



avec Aurélie d'Incau et Clio Van Aerde

11.11.2021 - 11.12.2021

Vernissage : JEUDI 11.11.2021 18:30 - 22:00 (événement CovidCheck)

Finissage : SAMEDI 11.12.2021 14:00-18:00 (événement CovidCheck)

Ouvert tous les

Jeudis : 14:00 - 18:00

Vendredis : 16:00 - 20:00

Samedis : 14:00 - 19:00

ATELIERS ADULTES

Tous les vendredis : 18:00-20:00

Samedi 20.11 : 16:00 -18:00

Entrée libre

Dans le respect des mesures sanitaires

Galerie de Walferdange CAW

5, route de Diekirch

L-7220 Walferdange

caw.walfer.lu

Une rumeur court, indiquant qu'un étrange phénomène se produira bientôt... Des créatures d'une autre dimension s'approchent de manière très étrange de la planète Terre, nul ne sachant vous dire d'où elles viennent, ni où elles atterriront concrètement ou pourquoi elles se dirigent précisément vers la Terre.





www.cliovanaerde.com
www.aureliedincan.com

NOITIBIHOC

Noitibihoc est plus qu'un simple mot inventé : c'est la réponse à toutes ces fois où vous vous êtes retrouvé à observer une personne se libérant de ses inhibitions en vous disant : « qu'est-ce que je ne donnerais pas pour la suivre ?... »

Ce projet, créé par Aurélie d'Incau et Clio Van Aerde, fondatrices d'Antropical – une résidence de recherche artistique en plein air, centrée sur le concept du jeu – aura lieu dans l'idée d'attirer toutes sortes de personnes, jeunes comme âgées, dans l'intention de les inciter à jouer dans différents espaces de jeu, workshops ou performances. Mais, en toute honnêteté, ce projet a en réalité été spécialement créé pour vous.

Pour vous faire redécouvrir votre jeu, votre côté créatif, en restant vous-même, bref, pour vous libérer de votre cohobition.

C'est ça : Si vous lisez Noitibihoc de droite à gauche, ça s'écrit cohobition, ce qui veut dire la capacité de contrôler ou de modérer ses impulsions ou passions ; se retenir.

Ce projet, comme le montre le titre de l'exposition, est né de la volonté de faire juste le contraire de la cohobition : de jouer. Et l'élément clef, c'est vous.

Noitibihoc – Pourquoi le jeu ?

L'enjouement est, tout comme la créativité, un état mental qui nous permet de fluctuer avec légèreté, bien que de façon sérieuse, entre différentes réalités. Entre émerveillement et exploration, l'enjouement nous amène à être ouvert(e)s à des narrations alternatives, en nous permettant de faire des liens étonnants entre des éléments inattendus. Le jeu en tant que tel nous apporte un sentiment de liberté, loin de la pression du vrai ou du faux.

Le jeu est donc non seulement une magnifique méthode pour changer de perspective dans notre quotidien souvent saturé, mais aussi fondamental à l'originalité dans l'art.

Clio Van Aerde et Aurélie d'Incau utilisent toutes les deux le jeu comme méthode dans leurs pratiques respectives, bien que leurs approches se distinguent. Alors que Clio Van Aerde explore le jeu plutôt de façon physique et méditative, Aurélie d'Incau utilise la méthode de manière plus interpersonnelle et au sens social.

CHRONIQUE

01



01 Vernissage « Couture Garden par Melucéline »

Le 23 août 2021 a eu lieu le vernissage de l'exposition « Couture Garden par Melucéline ». Lors de l'exposition, on a pu découvrir la nouvelle collection de robes de mariées et robes de cocktail. La manipulation des matières et la recherche de nouvelles textures en passant par la teinture, la broderie, la peinture ainsi que le laser ont inspiré les nouvelles créations de Céline Bijleveld.

02



02 Première Communion

Le 25 septembre 2021 a été célébrée la première communion à Walferdange.

03



03/04/05 Biomaart

Bei guddem Wieder konnten um Walfer Biomaart de 25. September net nëmmen Uebst a Geméis kaaft ginn, mee och allerhand aner Produiten, ewéi zum Beispill handgemaache Seefen, Wäin, Béier, Woll ... Rendez-vous fir den nächste Biomaart ass am Mäerz.

04



05

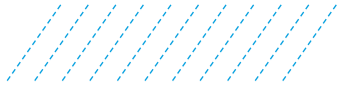


06



06 Flex Carsharing by CFL

Am 1. Oktober fand am zweeten Standplatz von Flex Carsharing by CFL in Walferdingen die Schlüsselübergabe statt. Zusätzlich zu jenem am Bahnhof, steht jetzt auch ein zweetes Auto in der Route de Luxembourg 1-1a bereit. Nähere Informationen finden Sie auf www.flex.lu



07



08



07/08/09/10 Vollekslaf Walfer

Och bei reeneremg Wieder hunn eng jett Leefer bei der 45. Editioun vum Vollekslaf Walfer matgemaach. Eng 2000 Participante waren an deene verschiddene Kategorien – Minilaf vun 1 km, Jogging vu 5,7 km, Juniorlaf vu 5,7 km an Haaptlaf vun 12 km – ënnerwee. Bei de Junioren hunn d’Linda Krombach an de Maurice Gierens d’Course gewonnen, am Haaptlaf waren et d’Jenny Gloden an de Bob Haller.

09



10



Erste Hilfe für psychische Gesundheit *Luxemburg*

*Lernen Sie die Schritte,
die den Unterschied ausmachen!*

Eine Initiative der
Ligue Luxembourgeoise
d'Hygiène Mentale
unter der Lizenz von
Mental Health First Aid
(MHFA) International,
Australien



Weltweit wurden bereits über 4 Millionen Menschen in mehr als 25 Ländern in Erste-Hilfe-Kursen für psychische Gesundheit geschult. Werden auch Sie Ersthelfer für psychische Gesundheit!

i

Jedes Jahr leidet eine von vier Personen in Luxemburg an einer psychischen Erkrankung. Die meisten kennen in ihrem Umfeld jemanden, der an einer psychischen Störung erkrankt ist oder eine Zeit lang gelitten hat. Erste-Hilfe-Kurse für psychische Gesundheit vermitteln die notwendigen Fähigkeiten und schaffen Vertrauen, um auf eine Person mit psychischen Schwierigkeiten zuzugehen und ihr zu helfen.

Wie kann ich mich registrieren?

- » Besuchen Sie die Seite www.prevention-psy.lu
- » Fragen Sie in Ihrer Gemeinde nach
- » Fragen Sie Ihren Arbeitgeber, ob er einen solchen Kurs anbietet

Der Erste-Hilfe-Kurs für psychische Gesundheit vermittelt Grundwissen über psychische Störungen und Krisen. Teilnehmende lernen, Probleme rechtzeitig zu erkennen, wertfrei anzusprechen sowie Betroffene zu professioneller Hilfe zu ermutigen.

Behandelte psychische Störungen:

- » Depression
- » Angststörungen
- » Psychose
- » Substanzkonsumstörungen

Angesprochene Krisensituationen:

- » Suizidgedanken und suizidales Verhalten
- » Panikattacken
- » Traumatisches Ereignis
- » Schwere psychotische Episode
- » Schwerwiegende Folgen von Alkoholkonsum und anderen Substanzen
- » Aggressives Verhalten

Der Kurs besteht aus 4 Modulen zu je 3 Stunden.



Weitere Infos unter www.prevention-psy.lu

Kontakt:

Centre d'Information et de Prévention de la
Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale
75, rue de Mamer L-8081 Bertrange
Tél: (+352) 45 55 33 info@prevention.lu



AGENDA

novembre

ATTENTION : Sous réserve de l'évolution de la pandémie de COVID-19.

ACHTUNG: Unter Vorbehalt der Entwicklung der COVID-19-Pandemie.

04 JEUDI

11:30
Vernissage Exposition
Walfer Fotofrënn
Walfer Fotofrënn
devant la Maison Dufaing

06 SAMEDI

10:00
Vorweihnachtlicher Hobbymarkt
Hobbykënschtler Lëtzebuerg
Centre Prince Henri

07 DIMANCHE

10:00
Vorweihnachtlicher Hobbymarkt
Hobbykënschtler Lëtzebuerg
Centre Prince Henri

08 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

09 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

14:00
Portes ouvertes
Walfer Seniores
Haus am Becheler

10 MERCREDI

15:00
Conférence : La symbolique des couleurs à travers l'histoire
Association pour l'éducation permanente
Centre Prince Henri

11 JEUDI

09:30
Eltere-Kand-Spillgrupp
Mammen hëllef Mammen
11, rue de l'Église, Walferdange

12 VENDREDI

16:00
Exposition Noitibihoc
Laboratoire jeu
Administration communale de Walferdange
CAW

13 SAMEDI

14:00
Exposition : Derrière les chiffres... de Fanny Vella
Walfer Kulturschapp asbl
Walfer Kulturschapp

14 DIMANCHE

14:00
Exposition : Derrière les chiffres... de Fanny Vella
Walfer Kulturschapp asbl
Walfer Kulturschapp

15 LUNDI

14:30
Gymnastique de danse pour seniors
Club Haus Am Becheler
Centre Prince Henri

16 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

17 MERCREDI

14:00
Portes ouvertes
Walfer Seniores
Haus Am Becheler

18 JEUDI

14:00
Exposition : Derrière les chiffres... de Fanny Vella
Walfer Kulturschapp asbl
Walfer Kulturschapp

19 VENDREDI

16:00
Exposition Noitibihoc
Laboratoire jeu
Administration communale de Walferdange
CAW

20 SAMEDI

09:00
Walfer Bicherdeeg
Administration communale de Walferdange

21 DIMANCHE

09:00
Walfer Bicherdeeg
Administration communale de Walferdange

22 LUNDI

14:00
Laachend Deko fir Baussen a Bannen (Atelier)
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler

23 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

24 MERCREDI

14:20
Bicherbus
Bibliothèque nationale du Luxembourg
Arrêt rue Paul Elvinger, Helmsange

25 JEUDI

15:00
Conférence : Victor Hugo et les livres
Association pour l'éducation permanente
Centre Prince Henri

26 VENDREDI

19:15
Atelier philatélique
Cercle Philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

27 SAMEDI

10:00
Die Feldenkrais-Methode Intensivwochenende
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler

28 DIMANCHE

10:00
Exposition de collections de timbres et cartes postales pour le 50^e anniversaire
Cercle Philatélique Walferdange
Centre Prince Henri

29 LUNDI

14:00
Laachend Deko fir Baussen a Bannen (Atelier)
Club Haus Am Becheler
Haus Am Becheler

30 MARDI

14:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

Mir plënneren! Ab dem 1. Dezember 2021 empfänken Iech d'Servicer vum „BIERGERCENTER“ am Gebai vun der Gemeng op der Gemengeplaz.

Nous déménageons ! Les services du « BIERGERCENTER » vous accueilleront dans le bâtiment de la mairie, situé sur la Place de la Mairie, à partir du 1^{er} décembre 2021.

Wir ziehen um! Die Dienstleistungen des „BIERGERCENTERS“ werden ab dem 1. Dezember 2021 im Rathausgebäude, Place de la Mairie, angeboten.

We are moving! As of December 1, 2021 the services of the “BIERGERCENTER” will be available in the building of the town hall on the Place de la Mairie.

